

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«Саратовская православная духовная семинария  
Саратовской Епархии Русской Православной Церкви»

Кафедра библеистики

**«Жертвоприношение Иеффая (Суд. 11:29-40): история толкования,  
варианты интерпретации и проблематика библейского пассажа»**

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА  
БАКАЛАВРА**

Студента 4 курса

направления 48.03.01 Теология (профиль «Православная теология»)

священника Павла (Морозова Павла Константиновича)

Научный руководитель

Кандидат богословия  
доцент

  
\_\_\_\_\_

подпись, дата

А.С. Кашкин

Допущена к защите

Проректор  
по учебной работе

 14.06.2021  
\_\_\_\_\_

подпись, дата

священник Антоний  
Давиденко

Защищена с оценкой

  
\_\_\_\_\_

Проректор  
по учебной работе

 18.06.21  
\_\_\_\_\_

подпись, дата

священник Антоний  
Давиденко

г. Саратов  
2021

## Содержание

Введение .....	2
Глава 1. Культурно-исторический контекст библейского события .....	12
1.1. Социально-политическое и религиозно-нравственное состояние Израиля в эпоху Судей .....	12
1.2. Религиозно-нравственное состояние ханаанских народов .....	17
1.3. Упоминания о человеческих жертвоприношениях в книгах Ветхого Завета .....	21
Глава 2. История толкования перикопы .....	27
2.1. Святоотеческая экзегеза .....	27
2.2. Толкование отрывка иудейскими комментаторами .....	32
2.3. Интерпретация библейского сюжета западными исследователями.....	37
2.4. Обзор комментариев отечественных библеистов .....	43
Глава 3. Разбор спорных вопросов в экзегезе отрывка .....	49
3.1. Анализ грамматического аргумента Давида Кимхи .....	49
3.2. Вопрос о возможности женского служения при скинии .....	51
3.3. Культурно-грамматический разбор ст.40 .....	57
3.4. Церковная характеристика Иеффая в контексте традиционной интерпретации его обета.....	64
Заключение.....	67
Список использованной литературы.....	71

## Введение

Повествование о жертвоприношении Иеффая – одно из самых драматичных и трудных для понимания мест книги Судей. Его по праву можно отнести к разряду *crux interpretum*. Иеффай дал обет Господу, в случае победы над аммонитянами, принести в жертву всесожжения первое, что выйдет навстречу ему из ворот дома. Победителя встретила единственная дочь, и он вынужден был исполнить над ней свой обет (Суд. 11:30-40). В тексте буквально говорится: «*что выйдет из ворот дома моего навстречу мне, будет Господу, и вознесу сие на всесожжение*<sup>1</sup>» (Суд. 11:31) и далее «*и он совершил над нею обет свой, который дал*» (Суд. 11:39). Таким образом, по букве текста выходит, что Иеффай нарушил прямой запрет приносить в жертву детей (Втор. 12:31). Иосиф Флавий говорил, что эта жертва была незаконной и неугодной Господу, Иеффай не подумал о том, как его впоследствии осудят те, кто услышат об этом поступке<sup>2</sup>. Однако Церковь причисляет Иеффая к числу ветхозаветных праведников. Автор послания к Евреям достоинство Иеффая ознаменовывает печатью веры (Евр. 11:32), преподобный Андрей Критский в Великом покаянном каноне призывает свою душу подражать его мужеству<sup>3</sup>, а в Неделю святых праотец он упоминается в составе «*полка богокрасного божественных отец*»<sup>4</sup> (2-й канон, 8-я песнь, 2-й тропарь), а также в ряду

---

<sup>1</sup> עֹלָה ('ола) – в Священном Писании всегда употребляется в значении жертвы всесожжения. Жертва полностью сжигалась на жертвеннике, следовательно, под этим словом подразумевается ритуальное убийство. См.: Библейский культурно-исторический комментарий: В 2 ч.: Ч. 1: Ветхий Завет. СПб.: Мирт, 2010. С. 292.

<sup>2</sup>См.: Иосиф Флавий. Иудейские древности. М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2017. С. 198.

<sup>3</sup>«*Варак и Иеффай военачальницы, судии Израилевы предпочтени быша, с нимиже Деворра мужеумная: тех доблестьми душе в мужившихся укрепися*» Цит. по: Троиць Постная. Часть 1. М.: Изд-во Московской Патриархии, 1962. Л. 305 об.

<sup>4</sup>«*Полк Богокрасный Божественных отец да восхвалим, Варака, и Нафана, и Елезара, Иосию и Давида, Иеффая, Самуила же, предняя зряща честне и зывающа: да благословит тварь вся Господа и превозносит Его во веки*». Цит. по: Минея декабрь. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2002. С. 416-417.

праведников Ветхого Завета<sup>5</sup>. При такой положительной характеристике ветхозаветного судьи возникает вопрос: а было ли совершено человеческое жертвоприношение, и как следует оценивать этот поступок?

В трудах святых отцов и учителей Церкви отмечалась сложность толкования данного места. Блаженный Августин писал, что некоторые из нечестивого невежества противопоставляют Ветхий Завет Новому, расценивая действие Иеффая, как ужасное злодеяние<sup>6</sup>. Святитель Иоанн Златоуст говорил, что из-за этой жертвы неверующие обвиняют нас в бесчеловечности и жестокости<sup>7</sup>, а Ориген замечал, что словами дочери, приведенными в Суд. 11:36, Богу приписывается видимость великой жестокости<sup>8</sup>. В XVIII в. Вольтер, известнейший деятель эпохи Просвещения, утверждал, что евреи приносили Богу человеческие жертвы. В качестве примера, доказывающего жестокость Библии, он использовал историю Иеффая<sup>9</sup>. Таким образом, перед христианскими толкователями ставились трудные задачи: во-первых, защитить Священное Писание от атеистических нападок и обвинений в бесчеловечности; во-вторых, примирить оценку, данную автором послания к Евреям Иеффаю (Евр. 11:32), с его незаконным, на первый взгляд, поступком.

Недосказанность текста позволяла по-разному интерпретировать библейский пассаж. Долгое время христианские и иудейские экзегеты соглашались в едином мнении о том, что Иеффай действительно принес свою

---

<sup>5</sup>«Адама восхвалим, Авеля, Сифа и Еноса, Еноха и Ноя, Авраама, Исаака и Иакова, Моисея, Иова и Аарона, Елеазара и Иисуса, Варака, Сампсона и Иеффая, Давида и Соломона» Цит. по: там же. С. 418.

<sup>6</sup>См.: *Августин Иппонийский, блж.* Вопросы на Семикнижие // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств. Тверь: Герменевтика, 2009. С. 175.

<sup>7</sup>См.: *Иоанн Златоуст, свт.* К народу антиохийскому // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств. Тверь: Герменевтика, 2009. С. 177.

<sup>8</sup>См.: *Ориген* Толкования к Евангелию от Иоанна // О началах. М.: ООО Группа Компаний «РИПОЛ классик», Издательство «Пальмира», 2018. С. 448.

<sup>9</sup>*Gunn D.M.* Judges // Blackwell Bible Commentaries. Oxford: Blackwell Publishing, 2005. P. 150-151.

дочь во всесожжение, совершив мерзкое для Яхве человеческое жертвоприношение. Однако уже в XII в. в среде некоторых иудейских раввинов появилось предположение о том, что судья не убил свою дочь, а посвятил ее Господу и обрек девушку на пожизненное девство. Оживленная полемика вокруг интерпретации обета Иеффая началась на западе в конце XV в., когда труды раввинов семьи Кимхи стали доступны широкому кругу христианских гебраистов. Гуманная гипотеза стала распространяться среди пуритан и в то же время встречала жесткий отпор среди реформаторов, считающих, что такая интерпретация может привести к библейскому подтверждению монашества. В западных библейских комментариях и словарях XVIII – XIX вв. исследованию данного события выделялось места больше, чем другим каким-либо вопросам книги Судей<sup>10</sup>. Даже среди отечественных библеистов конца XIX – начала XX вв. не было единого мнения относительно толкования данной перикопы. Дискуссия по этому вопросу не прекращается и сегодня, что подтверждает **актуальность** детального исследования библейского события.

В настоящее время среди работ православных экзегетов отсутствуют русскоязычные комментарии, детально анализирующие обет Иеффая. Большинство исследований датируется рубежом XIX и XX столетий, а современных трудов, посвященных данному библейскому отрывку, практически не существует. Среди дореволюционных работ наиболее пространной можно назвать статью отечественного библеиста Нестора Константиновича Дагаева под названием «Обет Иеффая»<sup>11</sup>, изданную в Рижских Епархиальных Ведомостях в 1902 г. В ней экзегет отстаивает гуманную точку зрения, ссылаясь на труды немецких библеистов. Менее объемным исследованием является статья протоиерея Михаила Богословского «Мысли о обете Иеффая (Суд. 11:30-40)»<sup>12</sup> опубликованная в журнале «Православное обозрение» в 1875 г. Протоиерей Михаил также придерживался

---

<sup>10</sup>Ibid. P. 149.

<sup>11</sup>Дагаев Н.К. Обет Иеффая // Рижские Ев. 1902. № 1. С. 25-37.

<sup>12</sup>Михаил Богословский, прот. Мысли о обете Иеффая (Суд. 11, 30-40) // Журнал «Православное обозрение». М.: Университетская типография, 1875. Т. III. С. 621-628.

гуманной гипотезы, используя наиболее распространенные аргументы западных исследователей.

Среди сторонников традиционной интерпретации обета Иеффая можно выделить протоиерея Александра Петровского и написанную им специально для Православной Богословской Энциклопедии статью, посвященную библейскому судье<sup>13</sup>. Отец Александр критиковал аргументы, которые некогда перечислял протоиерей Михаил, и пришел к выводу, что обет Иеффая по сущности был «херем», предметом которого являлась личность.

Имеющиеся комментарии, изданные на иностранных языках либо принадлежащие инославным и внеконфессиональным исследователям, часто зависят от богословских и философских позиций авторов. Как мы знаем на интерпретацию библейского текста большое влияние оказывают мировоззренческие предпосылки самих эгзегетов<sup>14</sup>. Выбор той или иной позиции относительно толкования библейского отрывка часто обуславливается множеством субъективных факторов. Например, некоторые реформаторы, которые старались бороться с практикой монашества, категорически отвергали гуманную интерпретацию обета Иеффая. Мартин Лютер и его последователи, зная о революционном толковании библейского текста Николаем де Лирой, не соглашались с его мнением о том, что Иеффай мог посвятить свою дочь на пожизненное девственное служение ЯХВЕ. Современная же полемика вокруг обета Иеффая на западе связана с таким феноменом как «феминистское богословие», что объясняет большой интерес к данной теме среди зарубежных исследователей, особенно женщин.

Среди современных трудов стоит выделить довольно пространное исследование профессора религии Техасского христианского университета Дэвида Миллера Ганна. Глава посвященная анализу обета Иеффая находится в одной из книг серии библейских комментариев «Blackwell Bible

---

<sup>13</sup>Петровский А., *прот.* Иеффай // Православная Богословская энциклопедия или богословский энциклопедический словарь: В 12 т. Т. 6. Петроград: Типография А.П. Лопухина, 1900. Кол. 581-586.

<sup>14</sup>Добыкин Д.Г. Православное учение о толковании Священного Писания: лекции по библейской герменевтике: учеб. пособие. СПб.: Изд-во СПбДА, 2016, С.161.

Commentaries»<sup>15</sup>. Исследование Ганна особенно интересно тем, что он не только пишет об историческом развитии интерпретации библейского нарратива, но также подробно касается образа Иеффая в живописи, музыке, драматургии и других сферах культуры.

Также интерес вызывает пространная статья профессора истории Линчбургского университета Скотта Амоса «Do to me according to what has gone out of your mouth»: a reformation debate on the tragedy of Jephthah and his daughter<sup>16</sup>, изданная в 2019 г. в журнале «Reformation & Renaissance Review». Данная работа описывает полемику относительно исследуемой проблемы среди реформаторов в XVI-XVII вв. Автор статьи приходит к выводу, что большинство экзегетов соглашалось с традиционным толкованием обета Иеффая.

Споры этого же периода рассматриваются также в статье британского исследователя Анны Линтон «Sacrificed or spared? The fate of Jephthah's daughter in early modern theological and literary texts»<sup>17</sup>, изданной в 2004 г. в журнале «German life and letters». Так как автор работы является преподавателем немецкого языка, то в ее исследовании большое внимание уделяется интерпретации обета Иеффая в немецкой культуре. В своей статье Линтон делает акцент на более гуманном варианте исхода событий. Исследования Анны Линтон и Скотта Амоса ценны для нас тем, что в них подробно разбирается развитие гуманного толкования в раввинистической среде и история его влияния на христианскую экзегезу.

Отдельно следует выделить сборник статей «Human sacrifice in Jewish and Christian tradition»<sup>18</sup>. В данной книге собраны доклады, произнесенные на конференции «Human sacrifice in ancient mediterranean religion and its reflections

---

<sup>15</sup>Gunn D. M. Judges // Blackwell Bible Commentaries. Oxford: Blackwell Publishing, 2005. P. 133-170.

<sup>16</sup>Amos S.N. «Do to Me According to What Has Gone Out of Your Mouth»: A Reformation Debate on the Tragedy of Jephthah and his Daughter // Reformation & Renaissance Review, 2019, Vol. 21, № 1, P. 3-26.

<sup>17</sup>Linton A. Sacrificed or spared? The fate of Jephthah's daughter in early modern theological and literary texts // German Life and Letters, 2004, Vol. 57, № 3, P. 237-255.

<sup>18</sup>Human Sacrifice in Jewish and Christian Tradition. Boston: Brill, 2007. 365 p.

in modernity», состоявшейся в 2002 г. в университете Северной Каролины. Основной вопрос в сборнике ставится относительно того, в какой степени древние практики и традиции человеческих жертвоприношений нашли отражение в христианстве и иудаизме средневековья и в настоящее время. Особое внимание уделяется ритуалам человеческих жертвоприношений на Ближнем Востоке и в Древней Греции, их критике, а также их трансформациям в иудейской и христианской культурах.

Также среди западных исследователей существует еще множество статей по интересующей нас проблеме, однако все они либо посвящены истории толкования библейского события и кратко приводят аргументы сторонников разных точек зрения, либо анализируют отдельные элементы нарратива. Пространных работ, в которых можно было бы увидеть как описание истории толкования, так и детальный разбор аргументов, в ходе нашего исследования найти не удалось, что повышает практическую значимость настоящей работы.

В иудейской среде также существуют комментарии на данное событие. Однако при использовании раввинистических толкований важно понимать, что иудеи читают библейский текст в свете Талмуда<sup>19</sup> и верят, что Тора вечна и ее законы действовали всегда<sup>20</sup>. Занимаясь экзегезой Священного Писания, раввины часто ищут галахические пути решения<sup>21</sup>. Все это уменьшает ценность иудейских толкований для буквального культурно-исторического комментария, на который и нацелено настоящее исследование.

Данная работа предназначена для того, чтобы, по возможности, детально проанализировать библейское событие, в связи с чем формируется ее основная **цель** – произвести всесторонний разбор библейского сюжета о жертвоприношении Иеффая и рассмотреть основные тенденции интерпретации этого текста.

В соответствии с целью, в работе определены следующие **задачи**:

---

<sup>19</sup>Брюггеман У. Введение в Ветхий Завет. Канон и христианское. М.: ББИ, 2009. С. 2.

<sup>20</sup>Tal I., Gender Difference and the Rabbis. Bat Yiftah as Human Sacrifice // Human Sacrifice in Jewish and Christian Tradition. Boston: Brill, 2007. p. 180.

<sup>21</sup>Ibid. P. 180-181.



1. Изучить культурно-исторический контекст библейского события;
2. Проанализировать историю экзегезы отрывка как среди христианских библеистов, так и в иудейской традиции;
3. Детально разобрать основные спорные вопросы в толковании библейского пассажа.

**Практическая значимость** данного исследования заключается в том, что его можно будет использовать в качестве вспомогательного материала в курсе «Священное Писание Ветхого Завета», для подготовки к проповеди и в миссионерской деятельности, а также эта работа может быть полезна для людей, желающих подробнее изучать Священное Писание.

**Объектом исследования** являются комментарии святых отцов Церкви, раввинистические толкования, а также исследования западных библеистов, посвященные проблематике интерпретации интересующего нас библейского события.

**Предметом исследования** является текст Священного Писания, в котором находится повествование об обете Иеффая (Суд. 11:29-40).

**Научная новизна** исследования заключается в детальном филологическом и культурно-историческом анализе основных аргументов, используемых сторонниками гуманной интерпретации библейского сюжета, а также в том, что данная работа может стать единственным русскоязычным пространством исследованием истории толкования обета Иеффая как в иудейской, так и в христианской среде.

**Апробация работы.** Основные положения работы представлены в качестве докладов на 5 научных конференциях в Московской и Санкт-Петербургской духовных академиях:

Диакон Морозов Павел Константинович. Жертвоприношение Иеффая (Суд. 11:29-40): проблемы интерпретации библейского события. Доклад на Доклад на ежегодной научно-практической богословской конференции: «Экзегетика и герменевтика Священного Писания». Сергиев Посад, Московская Духовная Академия, 16-17 мая 2019 года;

Иерей Морозов Павел Константинович. Влияние Давида Кимхи на интерпретацию обета Иеффая (Суд.11:30-31) и анализ его грамматического аргумента. Доклад на ежегодной научно-практической богословской конференции: «Экзегетика и герменевтика Священного Писания». Сергиев Посад, Московская Духовная Академия, 5 ноября 2020 года;

Иерей Морозов Павел Константинович. Вопрос о возможности женского служения при Скинии в контексте интерпретации «обета Иеффая» (Суд. 11:30-31). Доклад на XII Международной студенческой научно-богословской конференции. Санкт-Петербург, Санкт-Петербургская Духовная Академия, 13-14 мая 2020 года;

Иерей Морозов Павел Константинович. «Из детей твоих не отдавай на служение Молоху» (Лев. 18:21). Филологический и историко-экзегетический анализ слова mlk. Доклад на ежегодной научно-практической богословской конференции: «Экзегетика и герменевтика Священного Писания». Сергиев Посад, Московская Духовная Академия, 12-13 мая 2021 года;

Иерей Морозов Павел Константинович. Оплакивание дочери Иеффая. Историко-грамматический разбор (Суд. 11:39-40). Доклад на XIII Международной студенческой научно-богословской конференции. Санкт-Петербург, Санкт-Петербургская Духовная Академия, 17-18 мая 2021 года.

Также по материалам трех докладов были опубликованы статьи:

*Павел Морозов, диак.* Жертвоприношение Иеффая (Суд. 11:29-40): проблемы интерпретации библейского события // Сборник материалов научно-богословской конференции «Экзегетика и герменевтика Священного Писания». – Сергиев Посад: Издательство МДА, 2019. – №4. – с. 167-185;

*Павел Морозов, свящ.* Вопрос о возможности женского служения при Скинии в контексте интерпретации «обета Иеффая» (Суд. 11:30-31) // Материалы XII Международной студенческой научно-богословской конференции «Актуальные вопросы церковной науки». СПб: Издательство СПбДА, 2020. №1. С. 174-178.

*Павел Морозов, свящ.* Оплакивание дочери Иеффая. Историко-грамматический разбор (Суд. 11:39-40) // Материалы XIII Международной студенческой научно-богословской конференции «Актуальные вопросы церковной науки». СПб: Издательство СПбДА, 2021. №1. С. 55-59.

### **Структура работы.**

Работа состоит из Введения, 3-х глав, Заключения и Списка использованных источников и литературы.

Первая глава посвящена анализу культурно-исторического фона библейского события и состоит из 3-х подпунктов, в которых последовательно разбираются социально-политическое и религиозно-нравственное состояние иудеев в эпоху Судей, религиозно-нравственное состояние ханаанских народов, а также рассматриваются упоминания о человеческих жертвоприношениях в книгах Ветхого Завета.

Во второй главе приводится история толкования библейского пассажа как христианскими экзегетами, так и иудейскими комментаторами. Данная глава состоит из 4-х подпунктов.

Третья глава также поделена на 4 подпункта и в ней представлен детальный анализ наиболее спорных аргументов сторонников гуманной интерпретации библейского события.

## Глава 1. Культурно-исторический контекст библейского события

### 1.1. Социально-политическое и религиозно-нравственное состояние Израиля в эпоху Судей

Анализируя поступок Иеффая, экзегеты часто спорят о допустимости самой мысли человеческого жертвоприношения для евреев эпохи Судей. В ходе дискуссии встречаются диаметрально противоположные мнения. Сторонники буквальной интерпретации обета говорят о том, что культурно-исторический фон события способствовал тому, чтобы необразованный Иеффай, сын блудницы, долгое время живший среди разбойников, мог помыслить о возможности человеческого жертвоприношения<sup>22</sup>. Напротив, комментаторы, склонные к более гуманному толкованию события, говорят о том, что мысль о человеческом жертвоприношении была неприемлема не только для иудеев эпохи Судей, но и для других языческих племен, населявших ханаанскую землю<sup>23</sup>. Поэтому настоящее исследование необходимо начать с анализа культурно-исторического фона эпохи Судей. Особое внимание должно быть обращено на религию языческих племен, окружавших иудеев, чьи культовые особенности могли оказывать влияние на избранный народ.

Так как данный раздел посвящен исагогике книги Судей, первым делом необходимо обозначить хронологические рамки описываемых событий. В настоящее время довольно сложно точно определить продолжительность данной эпохи. Нам известна только нижняя временная граница, а именно, приблизительно 1020 г. до Р.Х. – год воцарения Саула<sup>24</sup>. Начало же периода будет напрямую зависеть от принимаемой нами даты исхода<sup>25</sup>. Основываясь на ранней датировке, можно сказать, что книга Судей повествует о периоде с XIV

---

<sup>22</sup>Butler T.C. Word Biblical Commentary, Volume 8: Judges. Nashville; Dallas; Mexico City; Rio De Janeiro; Beijing: Thomas Nelson, 2009. P. 290.

<sup>23</sup>Дагаев Н.К. Обет Иеффая // Рижские Ев. 1902. № 1. С. 25-37.

<sup>24</sup>Деоник Д.В. Библейская археология и древнейшая история Святой Земли: учеб. пособие. 3-е изд. М.: Издательство ПСТГУ, 2016. С. 189.

<sup>25</sup>Подробнее о проблеме определения даты исхода см.: Юревич Д., свящ. Проблема хронологии Исхода в свете археологических данных // ХЧ. 2009. Т. 31. № 7/8. С. 91-115.

по XI вв. до Р.Х. Если же за основу взять позднюю дату исхода, то данный срок сократится на два столетия. Чаще всего исследуемую нами эпоху относят к раннему железному веку (РЖ I)<sup>26</sup>. Пол Лоуренс говорит о том, что это время относится к периоду между заселением протоизраильянами палестинского нагорья, приблизительно в 1200 г. до Р.Х., и основанием централизованного государства в I тыс. до Р.Х.<sup>27</sup>.

Основной формой социальной организации у иудеев в эпоху Судей было село<sup>28</sup>. Внутри него, семья (ивр. בית אב – дом отца) являлась доминирующей социально-экономической единицей, состоящей из главы семьи, его жены либо жен, сыновей с их семьями, незамужних дочерей, рабов, «поселенцев» (ивр. תושבים) и «пришельцев» (ивр. גרים). Группы семей образовывали род (ивр. משפחה), а роды в свою очередь составляли колена (ивр. שבט – племя).

Касательно политического устройства можно сказать, что это было время тяжелого перехода от относительно стабильного руководства «отцами основателями» Моисеем и Иисусом Навином к возникновению монархии<sup>29</sup>. Со смертью Иисуса Навина у иудейского народа исчезло сильное централизованное управление и избранный народ стал представлять собой племенной союз двенадцати независимых колен<sup>30</sup>. В эпоху Судей иудеи постоянно находились в состоянии анархии, частых междоусобиц и регулярно угнетались окружающими их язычниками. Отдельные племена обычно управлялись советом старейшин, которые вместе с «начальниками» (ивр. שרים) городов и областей упоминались в роли судей у «городских ворот» и являлись

---

<sup>26</sup> *Деоник Д.В.* Библейская археология и древнейшая история Святой Земли: учеб. пособие. 3-е изд. М.: Издательство ПСТГУ, 2016. С. 173; *Тантлевский И.Р.* Царь Давид и его эпоха в Библии и истории. СПб.: Издательство РХГА, 2016. С. 161.

<sup>27</sup> *Лоуренс П.* Атлас библейской истории. М.: РБО, 2012. С. 58.

<sup>28</sup> Описание социально-политического устройства израильского общества в эпоху Судей приводится по: *Тантлевский И.Р.* Указ. соч. С. 164.

<sup>29</sup> Введение в Ветхий Завет с заметками по истории толкования Ветхого Завета и истории библейской археологии. Под ред. Марка Мангано. М.: Духовная Академия Апостола Павла, 2007. С. 160.

<sup>30</sup> Библейский справочник Геллея: Пер. с англ. СПб.: «Библия для всех», 2017. С. 148.

полномочными представителями народа<sup>31</sup>. Однако и они не имели большого авторитета у основной массы евреев<sup>32</sup>. Внутренняя разрозненность была основной причиной политической слабости народа и приводила к неспособности противостоять постоянным набегам бедуинов. У иудеев не было единого политического центра и каждое колено жило своею жизнью. Даже во время общих бедствий евреи не искали объединения, и не заботились о взаимной защите<sup>33</sup>. Также, в эпоху Судей из среды избранного народа отделялись группы изгоев, которые именовались в Писании «*праздными людьми*» (ивр. אנשים ריקים – негодные, никчемные или пустые люди). Это были безземельные, неоседлые группы людей, оторвавшихся от общества либо изгнанных из него, кормившиеся с разбоев и набегов<sup>34</sup>. Именно таким отрядом и командовал Иеффай, когда старейшины призвали его на помощь. Давид во время бегства от Саула был предводителем общины людей, спасавшихся от социального гнета, и преследования царской власти<sup>35</sup>. Также во главе подобных людей стоял и Авимелех – сын Гедеона.

Относительно института Судей (ивр. שופטים) необходимо сказать, что это было уникальное, не распространенное среди других народов явление. Существуют данные о том, что схожие черты правления можно было встретить в Палестине только в более позднее время у хананеев и финикийцев<sup>36</sup>. Судьей (ивр. שופט) называли лидера одного из колен, который вел свой народ в сражение против угнетателей. Одержав победу, он получал авторитет и становился племенным либо областным вождем<sup>37</sup>. Судья также мог именоваться как «вождь» (ивр. קצין) либо «глава» (ивр. שר) <sup>38</sup>. Дать четкое

---

<sup>31</sup>Тантлевский И.Р. Царь Давид и его эпоха в Библии и истории. СПб.: Издательство РХГА, 2016. С. 164.

<sup>32</sup>Троицкий И.Г., проф. Религиозное, общественное и государственное состояние евреев во время судей. СПб.: Типография Ф. Елеонского и К<sup>о</sup>, 1885. С. 244.

<sup>33</sup>Там же.

<sup>34</sup>Тантлевский И.Р. Указ. соч. С. 164.

<sup>35</sup>Там же.

<sup>36</sup>Деопик Д.В. История Древнего Востока: учеб. пособие. 6-е изд. М.: Издательство ПСТГУ, 2016. С. 192.

<sup>37</sup>Тантлевский И.Р. Указ. соч. С. 162.

<sup>38</sup>Там же.

определение институту судей довольно сложно, так как данным титулом могли называться совершенно разные типы предводительства. Судьей мог быть харизматический лидер группы израильских племен (Девора); мужественный полководец добровольческой армии (Гедеон); изначально обладающий высоким социальным статусом богатый глава рода, имеющий множество потомков (Фола, Иаир, Есевон, Елон, Авдон); либо вообще не осуществляющий функции главы колена богатырь, герой народных сказаний – Самсон<sup>39</sup>.

Религиозно-нравственное состояние иудеев в эпоху Судей представляло собой печальное зрелище. Наиболее скандальные сюжеты в книге Судей сопровождались одним и тем же комментарием: *«в те дни не было царя у Израиля; каждый делал то, что ему казалось справедливым»* (Суд. 17:6; 21:25, см. также 18:1 и 19:1)<sup>40</sup>. Формально этот период принято называть «теократией», однако из контекста книги видно, что израильтяне регулярно впадали в идолопоклонство, а про истинного Бога вспоминали лишь тогда, когда угнетения от неприятеля становились невыносимыми<sup>41</sup>. Духовным фундаментом единства народа являлся завет (ивр. ברית) с Богом, однако это не мешало хананейским культам оказывать влияние на иудеев<sup>42</sup>. Помимо Яхвизма наиболее распространенными среди евреев, населявших Ханаан, были культы Ваала и Астарты<sup>43</sup>. Это было связано с тем, что по соседству с иудеями оставалось еще множество языческих племен. Как замечает Деопик Д.В., в XII – XI вв. до Р.Х. происходило частичное смешение израильтян и хананеев, примером чему являются события в Сихеме (Суд. 9)<sup>44</sup>. Современные археологические данные говорят о том, что у народов древнего Ханаана, в

---

<sup>39</sup>Там же.

<sup>40</sup>Брюггеман У. Введение в Ветхий Завет. Канон и христианское. М.: ББИ, 2009. С. 159.

<sup>41</sup>В Суд. 2:10-19 звучит краткая характеристика этого времени. В данных стихах говорится о том, что, как только рождается новое поколение, оно забывает Бога и начинает служить чужим богам, за что Господь предаст *их в руки грабителей и в руки врагов, окружавших их*.

<sup>42</sup>Деопик Д.В. История Древнего Востока: учеб. пособие. 6-е изд. М.: Издательство ПСТГУ, 2016. С. 193.

<sup>43</sup>Арсений (Соколов), игум. Книга Иисуса Навина. СПб.: Издательский дом «Познание», 2017. С. 61.

<sup>44</sup>Деопик Д.В. Библейская археология и древнейшая история Святой Земли: учеб. пособие. 3-е изд. М.: Издательство ПСТГУ, 2016. С. 178.

число которых также включают и Иудеев, была общая материальная культура, а также поведенческие шаблоны с религиозными особенностями<sup>45</sup>.

Проблема идолопоклонства «избранного народа» поднимается уже во второй главе книги Судей, где говорится о том, что после смерти Иисуса Навина, род, видевший чудеса Божии, сменился новым поколением, которое не знало *«Господа и дел Его, какие Он делал Израилю»* (Суд. 2:10). Там же несколько раз повторяются слова о том, что иудеи *«оставили Господа Бога отцов своих... и обратились к другим богам... и стали служить Ваалу и Астартам»* (Суд. 2:12). В наказание за нарушение завета, Господь говорит Своему народу: *«[не стану уже переселять людей сих, которых Я хотел изгнать,] не изгоню их от вас, и будут они вам петлею, и боги их будут для вас сетью»* (Суд. 2:3). Постоянным рефреном в книге становятся слова *«и жили Хананеи среди их»* (Суд. 1:29)<sup>46</sup>.

Интерес евреев к чужим богам можно объяснить заключением смешанных браков, а также сменой кочевого образа жизни на оседлый. Заселившись в обетованную землю, иудеи, не имевшие опыта земледелия, были вынуждены учиться новому, неизвестному для них ранее, виду хозяйственной деятельности. Возможно, замечая успехи соседей, евреи стали приписывать их заслугам местных богов, что стало постепенно приводить «избранный народ» к идолопоклонству. Основная масса людей стала симпатизировать культурам ханаанских племен с присущим им нравственным индифферентизмом. В них обожествлялась материя и ее явления, а вражда и разрушение принимались в качестве основного закона жизни<sup>47</sup>. Это в свою очередь приводило к развитию ненормальных общественных отношений в среде иудеев. Принцип борьбы, освящаемый в ханаанской религии, проникая в сознание «избранного народа», способствовал политической и социальной разрозненности и приводил колена

---

<sup>45</sup>Noll, K. L. Canaanite Religion // Religion Compass, Vol. 1 Is. 1, 2007, P. 66.

<sup>46</sup>Брюггеман У. Введение в Ветхий Завет. Канон и христианское. М.: ББИ, 2009. С. 150.

<sup>47</sup>Троцкий И.Г., проф. Религиозное, общественное и государственное состояние евреев во время судей. СПб.: Типография Ф. Елеонского и К<sup>о</sup>, 1885. С. 245.



Израиля к взаимной вражде. Все это становилось причиной политической нестабильности и вело к частым поражениям от соседних племен<sup>48</sup>.

## 1.2. Религиозно-нравственное состояние ханаанских народов

Анализируя влияние языческих племен на Израиль, необходимо подробнее рассмотреть культовые особенности населения «плодородного полумесяца». Однако стоит отметить, что говорить о религии народов, населяющих Ханаан довольно сложно, так как их тексты плохо сохранились. Многие таблички фрагментированы, вследствие чего не всегда удается понять смысл текста, и между учеными появляются расхождения<sup>49</sup>. В пространном исследовании культурно-исторического фона эпохи Судей профессора Троицкого И.Г., отмечено, что известные свидетельства имели отрывочный характер и требовали искусной сортировки и упорядочивания<sup>50</sup>. До открытия Угарита в 1929 г.<sup>51</sup> источниками знаний о религии ханаанских народов являлись труды Геродота, Страбона и Лукиана, финикийские и карфагенские надписи, а также отрывки из Санхониатона Беритсакого, сохранившиеся в сочинениях Евсевия Кесарийского «Praeparatio Evangelica», Порфирия и Иоанна Лидийского<sup>52</sup>. Однако терракотовые таблички, найденные в Угарите, тексты которых восходят в XIV в. до Р.Х. пролили свет на религию и мифологию Ханаана<sup>53</sup>.

Говоря о религии Ханаана необходимо отметить, что западная часть «плодородного полумесяца» долгое время являлась буферной зоной между

---

<sup>48</sup>Там же.

<sup>49</sup>Зубов А.Б. Лекция 62. Религия Ханаана. Виденье Бога. / Новый курс лекций по истории религий / Модуль 3. Ханаан (древняя Сирия) // Андрей Зубов [Электронный ресурс] URL: [https://abzubov.com/new\\_course/lecture\\_062](https://abzubov.com/new_course/lecture_062) (дата обращения 09.04.2021).

<sup>50</sup>Троицкий И.Г., проф. Религиозное, общественное и государственное состояние евреев во время судей. СПб.: Типография Ф. Елеонского и К<sup>о</sup>, 1885. С. 79.

<sup>51</sup>Арсений (Соколов), игум. Книга Иисуса Навина. СПб.: Издательский дом «Познание», 2017. С. 53.

<sup>52</sup>Троицкий И.Г., проф. Религиозное, общественное и государственное состояние евреев во время судей. СПб.: Типография Ф. Елеонского и К<sup>о</sup>, 1885. С. 79.

<sup>53</sup>Арсений (Соколов), игум. Книга Иисуса Навина. СПб.: Издательский дом «Познание», 2017. С. 53.

великими империями. Население этой территории находилось под религиозным влиянием хеттов, финикийцев, Египта и Месопотамии<sup>54</sup>. Хананеи почитали богов из египетского и вавилонского пантеонов, но основное влияние на них оказывала Финикия. В качестве верховного божества пантеона почитался Эль – царь, отец богов и людей. Он являлся центральным элементом религиозной жизни Угарита. Некоторые ученые отмечают, что после перехода от бронзового к железному веку, популярность Эля снизилась, однако в некоторых частях Ханаана он продолжал играть важную роль<sup>55</sup>. Народное сознание более склонно было почитать Ваала, как хозяина дождей и гроз, которые он посылает в начале весны. Образ Ваала дробился на множество локальных божеств. Само слово «ваал» (ивр. בעל) являлось именем нарицательным и имело значение «господин», его могли использовать в качестве эпитета для разных богов и градоначальников Сирии, Палестины и соседних стран<sup>56</sup>. Существовало множество угаритских мифов, посвященных Ваалу<sup>57</sup>, все они отражали типичные заботы восточного крестьянина.

Женскую часть пантеона представляли три главные богини: Ашера, Астарты и Анат. Они не были четко разделены в своих действиях и чаще всего отвечали за плодородие, любовь, материнство и войну<sup>58</sup>. Наиболее распространенным был культ Астарты, именно ее глиняные изображения чаще всего находят археологи в хананейских домах<sup>59</sup>. Само имя Астарты, подобно Ваалу, возможно, тоже было нарицательным. Так во Втор. 28:4 говорится об

---

<sup>54</sup>Там же.

<sup>55</sup>Noll, K. L. Canaanite Religion // Religion Compass, Vol. 1 Is. 1, 2007, P. 74.

<sup>56</sup>Никифор (Бажанов), архм. Ваал, Ваалам, Вал, Бел. // Иллюстрированная библейская энциклопедия. М.: ЭКСМО, 2016. С. 67.

<sup>57</sup>С некоторыми из них можно подробнее ознакомиться в работе игум. Арсения (Соколова) см.: Арсений (Соколов), игум. Книга Иисуса Навина. СПб.: Издательский дом «Познание», 2017. С. 52-64.

<sup>58</sup>Там же. С. 54.

<sup>59</sup>Деопик Д.В. Библейская археология и древнейшая история Святой Земли: учеб. пособие. 3-е изд. М.: Издательство ПСТГУ, 2016. С. 183.

*астартах* (ивр. עשרת הרוח) *овец*, что синодальные переводчики вслед за LXX перевели словом *плод*<sup>60</sup>.

Земледельческие культы языческих племен выражали страстную и эмоциональную народную религиозность. О ее грубо-чувственном характере говорит множество непристойных фетишей, найденных археологами в доизраильских слоях Ханаана<sup>61</sup>. Культы Ваала и Иштар (Астарты) были неразрывно связаны со священной проституцией. Развратные церемонии, совершавшиеся в священных рощах (ашерах), необходимы были для того, чтобы помочь богам оплодотворить землю и произвести из нее богатый урожай<sup>62</sup>. Через сакральное совокупление мужчина и женщина должны были увеличивать силу божественного плодородия. Все это являлось многовековым искушением для «избранного народа». Ханаанские культы, связанные с плодородием, представляли опасность развращения израильтян и подрыва основ строгой монотеистической веры.

В ходе настоящего исследования особое внимание необходимо уделить человеческим жертвоприношениям, практиковавшимся в ханаанской религии. Среди аргументов сторонников гуманной интерпретации обета Иеффая можно услышать идею о том, что культ Ваала не предполагал принесения человеческих жертв<sup>63</sup>. По их мнению, человеческие жертвоприношения были свойственны амморейскому культу Молоха<sup>64</sup> и в Израиле появились лишь при нечестивых царях Ахазе и Манасии<sup>65</sup>. Например, отечественный библиист Нестор Константинович Дагаев<sup>66</sup> утверждал, что «человеческие жертвы не принадлежат даже и язычеству вообще, но

---

<sup>60</sup> *Арсений (Соколов), игум.* Книга Иисуса Навина. СПб.: Издательский дом «Познание», 2017. С. 54.

<sup>61</sup> Там же. С. 59.

<sup>62</sup> Там же.

<sup>63</sup> *Уирсби, У.* Комментарий на Ветхий Завет: В 2 т.: Пер. с англ. Т. 1: Бытие – 2 Паралипоменон. СПб.: «Библия для всех», 2010. С. 620.

<sup>64</sup> Там же.

<sup>65</sup> *Дагаев Н.К.* Обет Иеффая // Рижские ЕВ. 1902. № 1. С. 28.

<sup>66</sup> *Тихомиров Б.А.* Дагаев // Православная энциклопедия: [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pravenc.ru/text/168604.html> (дата обращения 9.04.2021).

чернейшей, мрачной стороне язычества»<sup>67</sup>. Однако данные предположения высказывались либо в устаревших дореволюционных трудах отечественных исследователей, либо в комментариях сторонников религиозного скептицизма.

В начале XX в. археологическая экспедиция Макалистера, при раскопках высот, посвященных Ваалу и Астарте, обнаружила множество детских останков<sup>68</sup>. Существовал весьма распространенный в Ханаане обычай замуровывать в стену новопостроенного дома убитого младенца. Это подтверждают раскопки в Газере и Мегиддо<sup>69</sup>. Жертвоприношения детей могли практиковаться в периоды многолетних засух<sup>70</sup>, а также при опасности военного поражения (4 Цар. 3:27). Тексты из Карфагена и других финикийских поселений описывают детские жертвоприношения как средства для обеспечения непрекращающегося плодородия<sup>71</sup>. На территории западного средиземноморья, куда мигрировало население Ханаана, современные археологи обнаружили братскую могилу маленьких детей и стеллу, на которой изображен жрец, предлагающий ребенка божеству<sup>72</sup>. Все это говорит о том, что практика человеческих жертвоприношений у хананейских племен является историческим фактом. Лишь немногие сторонники появившегося в XVIII-XIX вв. религиозного скептицизма продолжают отвергать археологические данные, утверждая, что библейская традиция, Рим и античность намеренно демонизировали древние культы Ханаана.

---

<sup>67</sup>Цит.: Дагаев Н.К. Обет Иеффая // Рижские Ев. 1902. № 1. С. 28.

<sup>68</sup>Арсений (Соколов), игум. Книга Иисуса Навина. СПб.: Издательский дом «Познание», 2017. С. 61.

<sup>69</sup>Там же.

<sup>70</sup>Там же.

<sup>71</sup>Библейский культурно-исторический комментарий: В 2 ч.: Пер. с англ. Ч. 1: Ветхий Завет. СПб.: Мирт, 2010. С. 47.

<sup>72</sup>Однако некоторые исследователи считают, что на этой стелле изображалось не жертвоприношение детей, а ритуал их оплакивания. См.: Noll, K. L. Canaanite Religion // Religion Compass, Vol. 1 Is. 1, 2007, P. 84.

### 1.3. Упоминания о человеческих жертвоприношениях в книгах Ветхого Завета

Человеческие жертвоприношения, практиковавшиеся у ханаанских племен, были хорошо известны израильтянам. Говоря об этом, многие ученые в первую очередь вспоминают жертвоприношение Авраама (Быт. 22:1-24). Они отмечают, что данный библейский пассаж говорит о том, что ветхозаветный патриарх был знаком с языческой практикой приносить в жертву первенцев, в следствие чего он послушно пошел исполнять волю Бога. Однако существуют и противоположные мнения, утверждающие что в Месопотамии, откуда родом был Авраам, человеческие жертвоприношения не практиковались<sup>73</sup>. Например, архимандрит Феогност (Пушков) категорически отвергает предположение, что данный библейский нарратив повествует о не совершившейся жертве *молек*<sup>74</sup> (ивр. מֹלֵךְ), так как этот обряд совершался над младенцами, а Исаак на тот момент был уже возмужавшим человеком. К тому же Бог **искушал** Авраама, а искушение подразумевает то, что человек должен совершить несвойственный для него поступок, нарушить табу<sup>75</sup>. Если бы жертвоприношения детей были бы привычны и хорошо знакомы Аврааму, то требование Бога не являлось бы искушением в полной мере. В данном поступке ветхозаветный патриарх проявил веру и безоговорочное послушание своему Господу *«ибо он думал, что Бог силен и из мертвых воскресить»* (Евр. 11:19), ведь Аврааму было дано обетование, что именно в Исааке наречется ему семя (Быт. 21:12). Поэтому

---

<sup>73</sup>Феогност (Пушков), архм. Были ли в Яхвизме человеческие жертвоприношения. Часть 3. Жертвоприношение Авраама // Вопросы библеистики [Issues of Biblical studies]: [Электронный ресурс]. URL: [https://vk.com/i\\_biblicalstudies?w=wall-168224138\\_5586](https://vk.com/i_biblicalstudies?w=wall-168224138_5586) (дата обращения 20.10.2020). Однако согласно «Библейскому культурно-историческому комментарию», имеются свидетельства о том, что практика детских жертвоприношений существовала в Сирии и Месопотамии в VIII-VII вв. до Р.Х.. См.: Библейский культурно-исторический комментарий: В 2 ч.: Пер. с англ. Ч. 1: Ветхий Завет / Дж. Х. Уолтон, В. Х. Мэтьюз, М. У. Чавалес; Под общ. ред. Т. Г. Батухтиной. 2-е изд. СПб.: Мирт, 2010. С. 142.

<sup>74</sup>Существует предположение, что, когда в Священном Писании идет речь о человеческих жертвоприношениях слово מֹלֵךְ обозначает обряд *молек*, а не имя бога Молоха, которому совершалась жертва. См.: *Тантлевский И.Р.* История Израиля и Иудеи. М.: Ломоносовъ, 2021. С. 35.

<sup>75</sup>Феогност (Пушков), архм. Указ. соч.

стоит согласиться с архимандритом Феогностом в том, что жертвоприношение Авраама не следует причислять к рассматриваемой нами практике детских жертвоприношений.

О том, что данный обряд был известен иудеям, в первую очередь, нам говорят строгие запреты, содержащиеся в Пятикнижии Моисея. Согласно Торе с комментариями «Сончино», первое упоминание о практике принесения в жертву детей, находится в книге Левит: «Из детей твоих не отдавай на служение Молоху (ивр. לַמִּלְכָּה; гр. ἄρχοντι - правителю) и не бесчести имени Бога твоего»<sup>76</sup> (Лев. 18:21); «кто из сынов Израилевых и из пришельцев, живущих между Израильянами, даст из детей своих Молоху (ивр. לַמִּלְכָּה; гр. ἄρχοντι - правителю), тот да будет предан смерти» (Лев. 20:2). Причем в 18 гл. детские жертвоприношения упоминаются в конце перечисления запретов на кровосмесительные браки, так как среди ханаанских племен инцест практиковался в культе поклонения Ваалу и Астарте<sup>77</sup>. Интересно, что LXX перевели слово מֶלֶךְ как ἄρχων (правитель), видимо прочитав его с огласовкой слова מַלְכָּה (царь). Относительно интерпретации данных запретов (Лев. 18:21; 20:2-5) среди экзегетов ведется дискуссия<sup>78</sup>. Выше уже приводилось мнение отечественного историка Игоря Романовича Тантлевского о том, что словом מֶלֶךְ именовался финикийский обряд жертвоприношения детей, и что из-за его ошибочной интерпретации появилось представление о боге Молохе<sup>79</sup>. Мы не будем вдаваться в подробности дискуссии по поводу слова מֶלֶךְ, отметим только, что даже если воспринимать его как имя божества, то этот отрывок все равно будет говорить нам о существовании у хананеев практики человеческих жертвоприношений.

---

<sup>76</sup>В переводе Торы с комментариями «Сончино» этот стих звучит так: «И никого из детей твоих не давай проводить перед Молохом, и не оскверни Имени Всесильного твоего: Я – Бог» (Лев. 18:21).

<sup>77</sup>Тора. Пятикнижие и Гафтарот, ивритский текст с русским переводом и классическим комментарием «Сончино». М.: Мосты культуры, 2002. С. 675.

<sup>78</sup>Подробный анализ дискуссии относительно прочтения слова מֶלֶךְ см.: Reynolds B.H. Molek: Dead or Alive? The meaning and Derivation of mlk and מֶלֶךְ // Human Sacrifice in Jewish and Christian Tradition. Boston: Brill, 2007. p. 133-151.

<sup>79</sup>Тантлевский И.Р. История Израиля и Иудеи. М.: Ломоносовъ, 2021. С. 35.

В 18 гл. книги Второзаконие, Господь предупреждает Свой народ о мерзостях, которые творят жители обетованной земли. В частности, в 9 ст. говорится о «проводящих детей своих через огонь». При прочтении этого отрывка в переводе LXX, может возникнуть предположение, что речь идет о некоем очистительном обряде<sup>80</sup>, однако выше в 12 гл. мы можем увидеть четкое указание на ханаанскую практику ритуального сожжения детей (Втор. 12:31).

Следующий случай, вызывающий интерес – это проклятие Иерихона Иисусом Навином (Нав. 2:25) и его исполнение (3 Цар. 16:34). Иисус Навин сказал, что каждый кто попытается восстановить Иерихон, положит его основание на собственном первенце, а ворота поставит на младшем сыне (Нав. 2:25). Позже в 3 книге Царств мы читаем о том, что это предсказание сбылось и Ахиил Вефилянин *«построил Иерихон: на первенце своем Авираме он положил основание его и на младшем своем сыне Сегубе поставил ворота его»* (3 Цар. 16:34). Это место наводит на мысль, что в данном стихе описывается упомянутая нами выше строительная жертва. Историк Андрей Борисович Зубов в своей лекции, посвященной человеческим жертвоприношениям, предполагает, что после проклятия Иисуса Навина город возможно было восстановить только лишь принеся в жертву собственных детей<sup>81</sup>. Однако существуют и другие интерпретации. Например, еще Иосиф Флавий комментировал пророчество Иисуса Навина так: «при закладке фундамента стены у восстановителя должен был умереть старший сын, а при окончании – младший»<sup>82</sup>. Также есть мнение, согласно которому восстановление Иерихона затянулось вплоть до старости сыновей Ахиила и ворота были поставлены

---

<sup>80</sup>Греческое слово *περικαθαίρων* переводится как *проводящий*, однако оно образовано от глагола *καθαίρω* (чистить, мыть, омывать, очищать), что и повлияло на церковно-славянский перевод Библии, где стоит слово *очища́я*.

<sup>81</sup>Зубов А.Б. Лекция 64. Культ Молоха и заупокойные представления Ханаана / Новый курс лекций по истории религий / Модуль 3. Ханаан (древняя Сирия) // Андрей Зубов [Электронный ресурс] URL: [https://abzubov.com/new\\_course/lecture\\_064](https://abzubov.com/new_course/lecture_064) (дата обращения 09.04.2021).

<sup>82</sup>Цит.: Иосиф Флавий. Иудейские древности. М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2017. С. 170.

только после смерти младшего Сегуба<sup>83</sup>. Согласно «Библейскому культурно-историческому комментарию», многие современные комментаторы не принимают идею о человеческом жертвоприношении в данном случае, а смерть детей приписывают болезни<sup>84</sup>.

Еще одно упоминание о жертвоприношении ребенка, которое мы встречаем в тексте Священного Писания – это жертва моавитского царя Меша (4 Цар. 3:27). Во время войны с Израильским царем Иорамом, Меша не желая проигрывать битву вознес своего сына-престолонаследника на стене города во всеожжение<sup>85</sup>. Данный пассаж также вызывает множество споров среди экзегетов, так как «это произвело большое негодование в Израильтянах (ивр. – וַיִּהְיֶה קֶצֶף-גָּדוֹל עַל-יִשְׂרָאֵל; бук. – и был гнев великий на Израиля), и они отступили от него и возвратились в свою землю» (4 Цар. 3:27). Алексей Сергеевич Кашкин выделяет из множества вариантов интерпретации данного отрывка три основных версии заслуживающих внимания<sup>86</sup>. Первая точка зрения учитывает политеистические взгляды древнего Израиля и говорит о том, что евреи отступили из-за гнева моавитского бога Кемоша. Другие две версии предполагают, что иудеи отступили либо возмущившись самим актом детского жертвоприношения, либо из чувства сострадания к горю Меша<sup>87</sup>.

Как мы можем увидеть детские жертвоприношения категорически запрещались законом Моисея и были чужды для иудеев. Книга Левит запрещает даже пришельцам язычникам приносить подобные жертвы в иудейском стане. По одной из интерпретаций пассажа, повествующего о жертве

---

<sup>83</sup>Jamieson-Fausset-Brown Bible Commentary // Bible Hub: [Электронный ресурс]. URL: [https://biblehub.com/commentaries/jfb/1\\_kings/16.htm](https://biblehub.com/commentaries/jfb/1_kings/16.htm) (дата обращения 14.04.2021).

<sup>84</sup>Библейский культурно-исторический комментарий: В 2 ч.: Пер. с англ. Ч. 1: Ветхий Завет. СПб.: Мирт, 2010. С. 242.

<sup>85</sup>«И взял он сына своего первенца, которому следовало царствовать вместо него, и вознес его во всеожжение (ивр. וַיַּעֲלֵהוּ עֹלָה) на стене» (4 Цар. 3:27) используется практически тоже словосочетание, что и в клятве Иеффая: «что выйдет из ворот дома моего навстречу мне, будет Господу, и вознесу сие на всеожжение (ивр. וַיַּעֲלֵהוּ עֹלָה)» (Суд. 11:31).

<sup>86</sup>Подробный анализ данного пассажа см.: Кашкин А.С. Война Иорама Израильского с моавитским царем Мешей: анализ проблемных мест 4 Цар. 3 // Сборник трудов кафедры библеистики Московской Духовной Академии. Сергиев Посад: Издательство МДА, 2019. № 6. С. 76-106.

<sup>87</sup>Там же. С. 99.



Меши, мы видим, что подобное действие могло быть настолько неприемлемым для «избранного народа», что они вынуждены были сдать свои позиции в войне с моавитянами, гнушаясь деянием Меши.

Однако, существуют и явные свидетельства того, что в периоды наибольшего нравственного и духовного падения, подобные жертвоприношения совершались самими иудеями, отступившими от веры в истинного Бога. При нечестивом царе Ахазе практика детских жертвоприношений получила распространение даже в царском дворе. Так сам иудейский правитель *«проводил сыновей своих через огонь подражая мерзостям народов, которых изгнал Господь пред лицом сынов Израилевых»* (2 Пар. 28:3). Еще при царе Соломоне, в окрестностях Иерусалима, в долине сыновей Енномовых, иудеи воздвигли капища хананейским божествам<sup>88</sup>. Они установили высоты Тофета (жертвенная площадка), где при наиболее нечестивых царях совершались человеческие жертвоприношения. Даже религиозная реформа Езекии не смогла искоренить данный обычай, который с новой силой возобновился при царе Манасии (2 Пар. 33:6). И только Иосия смог искоренить такое нечестие, осквернив Енном и превратив его в свалку нечистот (4 Цар. 23:10,12,14).

Таким образом, подводя итог анализу культурно-исторического фона библейского события, можно сказать, что эпоха Судей была тяжелым временем перехода от теократии к монархии. После смерти Иисуса Навина у иудеев не было сильного, харизматичного лидера, отсутствовало централизованное государство. Многие исследователи характеризуют данный период как время нестабильности и частой анархии. Хананеи не были полностью изгнаны с территории «обетованной земли», став сетью для иудеев. В итоге соседние племена стали оказывать на «избранный народ» большое нравственное и религиозное влияние, вследствие чего евреи регулярно впадали в идолопоклонство, почитая хананейских богов Ваала и Астарту. Израильтяне

---

<sup>88</sup> Никифор (Бажанов), архм. Енном, Енномова долина, долина сынов Енномовых. // Иллюстрированная библейская энциклопедия. М.: ЭКСМО, 2016. С. 157.

восприняли местные религиозные традиции, сделав местные святилища местами своих богослужений<sup>89</sup>. Они регулярно забывали своего Бога, по их мнению, бесполезного в сельской жизни с ее традициями и обрядами, поклоняясь множеству «хозяев» и «покровителей» наследованной земли<sup>90</sup>. Археологические факты, подтверждающие существование человеческих жертвоприношений в древней Палестине, говорят нам о том, что данные обряды были знакомы иудеям, и перед вхождением в «обетованную землю» Господь предупреждал об этом Свой народ. «Проведение детей через огонь» было запрещено под страхом смерти, однако это не останавливало отступников от истинного Бога совершать подобные мерзости.

---

<sup>89</sup> *Арсений (Соколов), игум.* Книга Иисуса Навина. СПб.: Издательский дом «Познание», 2017. С. 63.

<sup>90</sup> Там же. С. 64.

## Глава 2. История толкования перикопы

### 2.1. Святоотеческая экзегеза

Анализ интересующего нас библейского отрывка начнем с исследования комментариев Святых Отцов и учителей Церкви. Почти вся ранняя святоотеческая письменность буквально интерпретировала обет Иеффая. Святитель Иоанн Златоуст, блаженный Августин, блаженный Иероним Стридонский, святитель Амвросий Медиоланский, блаженный Феодорит Кирский – все они считали, что Иеффай в действительности заклал свою дочь.

Рассуждая о причине такого драматического развития событий, некоторые толкователи отмечали поспешность и необдуманность данного Иеффаем обета. Блаженный Феодорит Кирский говорил, что Иеффай не подумал о том, что ему на встречу может выйти нечистое животное или человек, и поэтому он дал опрометчивый обет<sup>91</sup>. Блаженный Иероним Стридонский в «Слове против Иовиниана» отмечал, что буквально данное место понимали и ранние иудейские толкователи, которые порицали Иеффая за опрометчивость клятвы<sup>92</sup>. Святитель Амвросий Медиоланский сравнивал поспешность обета Иеффая с необдуманной клятвой Ирода, которую он принес Саломии и был вынужден казнить Иоанна Крестителя (Мф. 14:6). Искреннее раскаяние судьбы святитель Амвросий воспринимал как смягчающее обстоятельство, утверждая, что он сам бы никогда не поверил в то, что поступок Иеффая был заранее обдуман<sup>93</sup>. Он считал, что Иеффая оправдывает

---

<sup>91</sup> *Феодорит Кирский, блж.* Толкование на книгу Судей. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1905. С. 260.

<sup>92</sup> *Иероним Стридонский, блж.* Против Иовиниана // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств. Тверь: Герменевтика, 2009. С. 173.

<sup>93</sup> *Амвросий Медиоланский, свт.* Об обязанностях священнослужителей // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств. Тверь: Герменевтика, 2009. С. 175-176.

его покаяние и то, что именно отец распорядился, чтобы еврейские девушки ежегодно оплакивали и вспоминали его дочь<sup>94</sup>.

В отличие от приведенных выше мнений Святых Отцов, блаженный Августин считал, что Иеффай заранее думал о человеческой жертве. Иппонийский епископ размышлял так: «В древности не было обычая, чтобы животные выходили на встречу возвращающимся с войны полководцам, это могла быть только собака, но подобная жертва была бы нечистой и оскорбительной, следовательно, остается только человек»<sup>95</sup>. И действительно, в Священном Писании не раз описывались ситуации, когда именно женщины встречали победителей песнями и танцами (1 Цар. 18:6-7; Исх. 15:20-21).

Если принять мнение о том, что Иеффай действительно убил свою дочь и принес ее в жертву всеожжания, необходимо обратить внимание на то, какую оценку этому поступку давали Святые Отцы, и как они понимали это Божие пощущение. Блаженный Августин отмечал, что обет Иеффая разгневал Бога, и жертвоприношение собственной дочери ему было пощущено в наказание<sup>96</sup>. Святитель Амвросий Медиоланский говорил, что лучше было бы Иеффаю вообще не давать обет, чем выполнять его ценой жизни своей дочери. Причиной совершившегося детоубийства святитель называл слабую веру. Сравнивая это событие с жертвоприношением Авраама, он отмечал, что в отличие от Иеффая, Авраам не колебался в своем решении, а Исаак не требовал отсрочить жертвоприношение, как это делала дочь Иеффая. Следовательно, где вера живет, там и милосердие обильнее. Поэтому Авраама Господь останавливает, а Иеффаю попускает совершить убийство<sup>97</sup>. В своем толковании святитель Амвросий делал упор на жертвенность самой дочери, безропотно

---

<sup>94</sup> Gunn D.M. Judges // Blackwell Bible Commentaries. Oxford: Blackwell Publishing, 2005. P. 137.

<sup>95</sup> Августин Иппонийский, блж. Вопросы на Семикнижие // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств. Тверь: Герменевтика, 2009. С. 173.

<sup>96</sup> Там же. С. 174.

<sup>97</sup> Амвросий Медиоланский, свт. О девстве // Творения св. Амвросия, епископа Медиоланского, по вопросу о девстве и браке в русском переводе. Казань: Издание Казанской Духовной Академии, 1901. С. 114-115.

идушей на смерть. Он утверждал, что она по собственному желанию и воле убеждает отца исполнить обет. Таким образом, страшная случайность становится благочестивой жертвой<sup>98</sup>. По мнению святителя, самоотверженность дочери, кровью искупает грех отца<sup>99</sup>.

На вопрос, почему Господь попускает совершиться убийству, отвечал святитель Иоанн Златоуст. Если бы Бог остановил жертву Иеффая, как это некогда случилось с Авраамом, то многие стали бы следовать его примеру и таким образом постепенно дошли бы до детоубийства. Сам Господь повелел Аврааму принести в жертву ребенка, и Он же, чтобы показать, что Бог не услаждается человеческими убийствами, не дал этому свершиться. Напротив, жертву Иеффая Бог попустил в назидание другим поколениям, чтобы те не приносили подобных обетов<sup>100</sup>. Подобно святителю Иоанну Златоусту, блаженный Феодорит Кирский говорил, что таким образом Бог «научает других давать обеты благоразумно и с ведением»<sup>101</sup>.

Особый интерес вызывает интерпретация исследуемого библейского события, представленная в трудах преподобного Ефрема Сирина. Его комментарии на книгу Судей к сожалению не переведены на русский язык и их можно найти только в римском издании трудов Святого Отца «S.Ephraemi Syri Opera omnia, ed. Romae», доступа к которому, к сожалению, у нас нет. Единственный доступный в русском переводе комментарий преподобного

---

<sup>98</sup> *Амвросий Медиоланский, свт.* Об обязанностях священнослужителей // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств. Тверь: Герменевтика, 2009. С. 175-176.

<sup>99</sup> *Амвросий Медиоланский, свт.* Увещание к девству // Творения св. Амвросия, епископа Медиоланского, по вопросу о девстве и браке в русском переводе. Казань: Издание Казанской Духовной Академии, 1901. С. 228.

<sup>100</sup> *Иоанн Златоуст, свт.* К народу антиохийскому // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств. Тверь: Герменевтика, 2009. С. 177-178.

<sup>101</sup> Цит.: *Феодорит Кирский, блж.* Толкование на книгу Судей // Творения блж. Феодорита еп. Кирского. Часть первая. Издание второе. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1905. С. 260.

касающийся обета Иеффая находится в толковании на Диатессарон Татиана<sup>102</sup>. В данном труде преподобный говорит: *«Но так как у него [Иеффая] было одно детище и он подвергал смерти человека, а не животное, то Бог смиловался над ним, хотя тот сделал это вследствие бедствия, а не из любви (Суд. 11:30-40). И если бы Иеффая встретился кто-либо из слуг его, то он немедленно бы убил его, но в целях предостережения, чтобы человек не убивал человека, Бог выслал на встречу ему дочь, чтобы и других поразить страхом, чтобы не приносили людей в жертву Богу»*<sup>103</sup>. Этот текст можно интерпретировать по-разному: либо Иеффай буквально принес свою дочь в жертву, и Господь попустил это в назидание другим; либо дочь вышла на встречу своему отцу по попущению Божьему, чтобы уберечь Иеффая от человеческого жертвоприношения, так как рука отца не поднимется на собственную дочь. Многие исследователи интерпретируют толкование преподобного Ефрема именно по первому варианту и ставят его в один ряд со Святыми Отцами, буквально воспринимавшими обет Иеффая<sup>104</sup>. Однако в русском переводе толкования преподобного Ефрема Сирина на Четвероевангелие, изданном при Московской Духовной Академии, в примечании к приведенному нами выше тексту написано: *«Из хода речи, видно, что в этом месте св. Ефрем говорит о посвящении детей на служение Богу по обету»*<sup>105</sup>. Подобные сноски можно увидеть и в некоторых современных изданиях<sup>106</sup>. Исходя из этого можно сказать, что Иеффай посвятил свою дочь на служение Богу. Получается, что Господь специально попустил дочери Иеффая первой встретить отца, чтобы тем самым предотвратить человеческое жертвоприношение. Если бы ему на встречу вышел кто-либо из слуг, он непременно принес бы этого человека в

---

<sup>102</sup>Ефрем Сирина, прп. Творения. Толкование на Четвероевангелие. М.: Сибирская Благовонница, 2017. С 220.

<sup>103</sup>Цит.: Там же.

<sup>104</sup>Gunn D. M. Judges // Blackwell Bible Commentaries. Oxford: Blackwell Publishing, 2005. P. 138.

<sup>105</sup>Цит.: Ефрем Сирина, прп. Творения святого Ефрема Сирина. Часть 8. // Творения Святых Отцов, издаваемые при Московской Духовной Академии. Т. 61. М.: 2-я типография А.И. Снегиревой в Сергиевом Посаде Московской губ., 1896. С. 145.

<sup>106</sup>Ефрем Сирина, прп. Толкование на Четвероевангелие. М.: 2008. С. 408.

жертву, но в данном случае убийство не совершилось, и Иеффай посвятил свою дочь на служение Богу. К сожалению, не имея доступа к комментариям преподобного на книгу Судей, основываясь только на одном отрывке из толкования на Диатессарон, мы не можем точно сказать какой точки зрения придерживался Святой Отец. Представленное выше примечание может быть следствием распространенной среди отечественных библеистов XIX в. гуманной интерпретации обета Иеффая. Подобную точку зрения мы можем увидеть и в сноске к комментарию прп. Максима Грека на данный библейский отрывок<sup>107</sup>, которая находится в трудах преподобного, изданных также в МДА в начале XX в.

Таким образом, если кратко пересказать общую мысль большинства ранних Святых Отцов, то выходит, что Иеффай дал поспешный необдуманный обет, либо вообще заранее уже подразумевал человеческую жертву. Господь попустил это трагическое событие в целях назидания для последующих поколений, «научая других давать обеты благоразумно и с ведением»<sup>108</sup> для того, «чтобы люди не приносили в жертву своих собственных братьев»<sup>109</sup>, и «чтобы давший опрометчивый обет осознал свою неправоту через смерть дочери»<sup>110</sup>.

---

<sup>107</sup>Максим Грек, прп. Сочинения преподобного Максима Грека в русском переводе. Часть первая. Нравоучительные сочинения. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1910. С. 137.

<sup>108</sup>Цит.: Феодорит Кирский, блж. Толкование на книгу Судей // Творения блж. Феодорита еп. Кирского. Часть первая. Издание второе. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1905. С. 260.

<sup>109</sup>Цит.: Ефрем Сирийский, прп. Толкование на Четвероевангелие. М.: 2008. С. 157.

<sup>110</sup>Цит.: Иероним Стридонский, блж. Против Иовиниана // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств. Тверь: Герменевтика, 2009. С. 173.

## 2.2. Толкование отрывка иудейскими комментаторами

Иудейская традиция однозначно осуждает поступок Иеффая. В комментариях МалБИМа<sup>111</sup> сказано, что, по мнению мудрецов, Иеффай принес дочь в жертву всесожжения<sup>112</sup>. Видимо, он ссылался на ранние раввинистические толкования, так как подобного мнения придерживался Иосиф Флавий<sup>113</sup>, который был довольно близко знаком с иудейской экзегезой. Его современник Псевдо-Филон<sup>114</sup> в своем вольном пересказе Священного Писания даже влагает в уста Господа осуждение Иеффая<sup>115</sup>. Также на подобную тенденцию в оценке поступка Иеффая иудеями указывал блаженный Иероним Стридонский<sup>116</sup>. В Мидраше сказано о том, что девушка погибла, а Иеффай был наказан за это страшной смертью<sup>117</sup>.

Однако уже начиная с XII века стали появляться гипотезы с более гуманным исходом событий. Например, РаМбаН<sup>118</sup> (раввин Моше бен Нахман,

---

<sup>111</sup>МалБИМ ивр. מַלְבִּימ – акроним имени Меир Лейб бен Иехиэль Михаэль (1809-1879). Раввин, проповедник и комментатор Библии. См.: Малбим // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] URL: <https://eleven.co.il/judaism/rabbinical-authorities/12591/> (дата обращения 13.11.2019).

<sup>112</sup>Книга Судей с толкованиями РаШИ и МалБИМа. Запорожье: Еврейская книга, 2012. С. 171.

<sup>113</sup>Иосиф Флавий. Иудейские древности. М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2017. С. 198.

<sup>114</sup>«Псевдо-Филон, иначе Liber antiquitatum biblicarum. Содержит пересказ ряда пассажей из Быт. – 2 Цар. Книга составлена на еврейском языке в Палестине в I в., сохранилась исключительно в латинских рукописях; промежуточная греческая версия утеряна. Средневековые христианские книжники приписали ее Филону Александрийскому, откуда происходит ее латинское название, составляющее известную параллель к «Древностям иудейским» Иосифа. Работа отражает настроение палестинской синагоги, дает облегченный комментарий к Писанию, включает в свой состав дополнительный легендарный материал». Цит. по: Алексеев А. А. Септуагинта и ее окружение // Богословские труды. М.: Издательский совет РПЦ, 2007. Сб. 41. С. 239-240.

<sup>115</sup>Gunn D.M. Judges // Blackwell Bible Commentaries. Oxford: Blackwell Publishing, 2005. P. 134.

<sup>116</sup>Иероним Стридонский, блж. Против Иовиниана // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств. Тверь: Герменевтика, 2009. С. 173.

<sup>117</sup>Мидраш Раба [Великий Мидраш]: В 10 т. Т. 2. М.: Книжники, 2014. С. 107.

<sup>118</sup>РаМбаН он же Нахманид ивр. רַמְבַּם – акроним словосочетания рабби Моше бен Нахман (1194 – 1270). Талмудист и галахист, библейский экзегет, каббалист, философ, поэт и врач. См.: Нахманид // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] URL: <https://eleven.co.il/jewish-philosophy/medieval/12926/> (дата обращения 13.11.2019).



1194 – 1270), сторонник традиционной точки зрения, критиковал позицию Авраама ибн Эзры<sup>119</sup> (1089–1164), утверждающего, что Иеффай построил своей дочери отдельный дом, где она жила в девственности и уединении. Нахманид призывал людей не слушать пустословия Эзры<sup>120</sup>. Гуманная гипотеза была подробно представлена Давидом Кимхи<sup>121</sup> (РаДаК, 1160–1235). Он основывался на грамматическом аргументе, предложенным его отцом Иосифом Кимхи (1105-1170) в труде Сефер ха-Галут<sup>122</sup>. РаДаК предложил, что в Суд. 11:31 союз *waw*, который в данном тексте принято считать за «и», следует переводить как «или»<sup>123</sup>. Правомерность такого перевода обосновывалась примерами из Священного Писания (прим. Исх. 21:15). По мысли раввина, Иеффай предусмотрел, что то, что его встретит, может быть непригодным для принесения во всеожжение, и тогда он посвятит это Богу. Он высказал мысль о том, что Иеффай посвятил свою дочь Господу, и она до смерти осталась девственницей<sup>124</sup>. Само посвящение Кимхи видел так: «Он построил ей дом, и она жила в нем в уединении, вдали от людей»<sup>125</sup>. В пользу такого предположения некоторые толкователи указывали на значение слова *בְּתוּלָה*, которое означает не просто девственницу, а половозрелую девушку,

---

<sup>119</sup>Ибн Эзра Авраам (1089–1164). Еврейский поэт, грамматик, философ, комментатор Библии, астроном и врач. См.: Ибн Эзра Авраам // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] URL: <https://eleven.co.il/jewish-philosophy/medieval/11669/> (дата обращения 13.11.2019).

<sup>120</sup>*Gunn D.M. Judges // Blackwell Bible Commentaries. Oxford: Blackwell Publishing, 2005. P. 141.*

<sup>121</sup>РаДаК ивр. קדק – акроним от Рабби Давид Кимхи (1160–1235). Грамматик и комментатор Библии. Следуя семейной традиции, Давид Кимхи основывался на методе прямого толкования и филологического анализа текста. Внес большой вклад в грамматику иврита и оказал значительное влияние на христианских гебраистов эпохи Ренессанса. См.: Кимхи, семья // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] URL: <https://eleven.co.il/jewish-languages/hebrew/12076/> (дата обращения 13.11.2019).

<sup>122</sup>*Amos S.N. «Do to Me According to What Has Gone Out of Your Mouth»: A Reformation Debate on the Tragedy of Jephthah and his Daughter // Reformation & Renaissance Review, 2019, Vol. 21, № 1, P. 9.*

<sup>123</sup>וְהָיָה לְיְהוָה לְעֹלָה וְהָיָה לְיְהוָה לְעֹלָה можно перевести как «или будет Господу, или вознесу на всеожжение». См.: Тора. Пятикнижие и Гафтарот, ивритский текст с русским переводом и классическим комментарием «Сончино». М.: Мосты культуры, 2002. С. 947.

<sup>124</sup>*Cooke G.A. The Book of Judges in the Revised Version with Introduction and Notes. Cambridge: Cambridge University Press, 1913. P. 124.*

<sup>125</sup>Цит. по: *Cooke G.A. The Book of Judges in the Revised Version with Introduction and Notes. Cambridge: Cambridge University Press, 1913. P. 124.*

находящуюся под опекой отца<sup>126</sup>. Глагол נָחַם, который в Септуагинте переводится как θρηνέω, по мнению Кимхи следовало бы перевести как *утешать*. Он считал, что девушки ежегодно ходили к дочери Иеффая ради того, чтобы поговорить с ней и утешить ее<sup>127</sup>. Так же РаДаК подтверждал свою гипотезу тем, что дочь Иеффая оплакивала с подругами свое девство (Суд. 11:37) и, в итоге, не познала мужа (Суд. 11:39). Однако многие иудейские толкователи считают, что подобное исполнение обета противоречит иудейской традиции<sup>128</sup>. Действительно, в книге Левит говорится о том, что, если человек дает обет посвятить Богу душу<sup>129</sup>, то он должен внести за нее выкуп (Лев. 27:1-13). По Закону, если Иеффаю на встречу вышло бы нечистое животное или человек, то необходимо было бы внести денежный выкуп за непригодное для жертвоприношения существо<sup>130</sup>. В Мидраше<sup>131</sup> по этому поводу приводятся два различных мнения иудейских мудрецов живших в III веке: Рабби Йоханан<sup>132</sup> говорил о том, что за свою дочь Иеффай обязан был заплатить выкуп, а Реш Лакиш<sup>133</sup> говорил, что обет изначально был ошибочен и недействителен, его вообще не надо было исполнять. Также и МалБИМ утверждал, что некоторые обеты при наличии веской причины могли быть расторгнуты. По его мнению,

---

<sup>126</sup>Butler T.C. Word Biblical Commentary, Volume 8: Judges. Nashville; Dallas; Mexico City; Rio De Janeiro; Beijing: Thomas Nelson, 2009. P. 290.

<sup>127</sup>Moore G.F. A critical and exegetical commentary on Judges. New York: C. Scribner's sons, 1910. P. 303.

<sup>128</sup>Тора. Пятикнижие и Гафтарот, ивритский текст с русским переводом и классическим комментарием «Сончино». М.: Мосты культуры, 2002. С. 947

<sup>129</sup>נֶפֶשׁ – может иметь значение не только души как таковой, но и означать жизнь, живое существо либо человека.

<sup>130</sup>В частности, за дочь Иеффая необходимо было внести выкуп либо десять, либо тридцать шекелей в зависимости от ее возраста (не известно была она моложе или старше двадцати лет).

<sup>131</sup>Мидраш Раба [Великий Мидраш]: В 10 т. Т. 2. М.: Книжники, 2014. С. 106.

<sup>132</sup>Йоханан бар Наппаха (180–279). Палестинский раввин, учение которого составляет значительную часть Гемары Иерусалимского и Вавилонского Талмудов. См.: Йоханан бар Наппаха // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] URL: <https://eleven.co.il/talmud-rabbinics/sages/11836/> (дата обращения 13.11.2019).

<sup>133</sup>Шимон бен Лакиш (III в., точные годы жизни неизвестны). Палестинский раввин, женился на сестре Рабби Йоханана и стал его учеником и в тоже время оппонентом по многим галахическим вопросам. См.: Шимон бен Лакиш // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] URL: <https://eleven.co.il/talmud-rabbinics/sages/14829/> (дата обращения 13.11.2019).

дочь указывала отцу на то, что его раскаяние могло бы послужить причиной для такого расторжения. Иеффаю необходимо было обратиться к мудрецам и посоветоваться с ними, но он этого не сделал<sup>134</sup>. РаШИ<sup>135</sup>, объясняя слова дочери «пойду, взойду на горы» (Суд. 11:37) говорил о том, что она готова была сама идти просить совета у старейшин<sup>136</sup>. Согласно еврейскому преданию Иеффай обязан был обратиться к Финеесу за советом, но по своей гордости он не сделал этого и принял решение сам<sup>137</sup>. Большинство иудейских толкователей говорили о суровом наказании, постигшем Иеффая. Считается, что он заболел проказой и у него стали отпадать конечности. Эту мысль еврейские мудрецы подтверждали тем, что в Писании буквально сказано, что он был погребен в **городах** (слово стоит во множественном числе) Галаадских (Суд. 12:7)<sup>138</sup>.

Таким образом, можно сказать, что ранние иудейские экзегеты так же, как и большинство Святых Отцов, буквально интерпретировали жертвоприношение Иеффая, но, в отличие от церковного Предания, акцентирующего внимание на верность Иеффая Богу, раввины осуждали его поступок и говорили о страшном наказании, постигшем судью. Такая точка зрения ярче всего представлена в Мидраше. В XII – XIII веках появилось мнение о том, что дочь Иеффая была посвящена ЯХВЕ и осталась до смерти девственницей. Эту идею стали развивать средневековые иудейские

---

<sup>134</sup>Книга Судей с толкованиями РаШИ и МалБИМа. Запорожье: Еврейская книга, 2012. С. 169.

<sup>135</sup>РаШИ ивр. רַשִׁי – акроним словосочетания рабби Шломо Ицхаки. Шломо бен Ицхак (1040-1105). Крупнейший средневековый комментатор Талмуда и один из видных комментаторов Библии; духовный вождь еврейства Северной Франции. См.: Раши // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] URL: <https://eleven.co.il/talmud-rabbinics/comments-and-researches/13466/> (дата обращения 13.11.2019).

<sup>136</sup>РаШИ, цитирует слова Раби Танхума, который толкует слова «взойду на горы» так: «(предстану) пред Верховной судебной палатой (чьи старейшины называются горами), – быть может, они найдут выход для твоего обета (т.е. достаточное основание для его отмены)». Цит. по: Книга Судей с толкованиями РаШИ и МалБИМа. Запорожье: Еврейская книга, 2012. С. 169.

<sup>137</sup>Тора. Пятикнижие и Гафтарот, ивритский текст с русским переводом и классическим комментарием «Сончино». М.: Мосты культуры, 2002. С. 947-948.

<sup>138</sup>В Синодальном переводе сказано «погребен в одном из городов Галаадских», однако иудейские комментаторы переводят масоретский текст וַיִּקְבֹּר בְּעָרֵי גִלְעָד как «И погребен был в городах Гиладских». Исходя из этого они делают вывод о том, что он заболел проказой и отпадением конечностей: «где бы он ни шел, отпадал от него орган и там хоронили его». Цит.: Мидраш Раба [Великий Мидраш]: В 10 т. Т. 2. М.: Книжники, 2014. С. 107.

мыслители, первыми среди них были Авраам ибн Эзра, РаДаК, РаЛьбаГ<sup>139</sup> и Ицхак Абраванель<sup>140</sup>. Независимо от того, как именно Иеффай исполнил свой обет, иудейские толкователи давали крайне негативную оценку его поступку, они указывали на то, что он плохо знал Закон и поступил вопреки еврейским традициям. В отличие от христианского предания, иудеи не ставят Иеффая в один ряд с ветхозаветными праведниками и говорят о жестоком наказании, постигшем судью.

В заключение следует отметить, что большинство иудейских толкователей используют талмудические предания, не имеющие достаточных оснований в тексте самого Священного Писания. Состояние еврейского общества в эпоху Судей многими раввинами идеализируется и не соответствует тому упадку, который показан непосредственно в тексте Библии. Например, отмена клятвы, данной Богу, не предусмотрена в Писании, это поздняя талмудическая практика<sup>141</sup>. Подобные интерпретации объясняются тем, что иудеи читают и комментируют Священное Писание в свете Талмуда<sup>142</sup>. Несомненно, иудейские комментарии ценны для анализа библейского текста, так как они принадлежат носителям традиции и языка, однако православному исследователю необходимо рассматривать их критически и с определенной долей скептицизма. Ведь язык и традиции за тысячелетия могут подвергаться значительным изменениям, и даже грамматические аргументы Давида Кимхи вполне могут быть оспорены.

---

<sup>139</sup>РаЛьбаГ – акроним от Рабби Леви бар Гершом (1288-1370). Выдающийся философ и комментатор Писания. См.: Раби Леви бар Гершом // Toldot.ru [Электронный ресурс] URL: [https://toldot.ru/rabbanim/rabbanim\\_29776.html](https://toldot.ru/rabbanim/rabbanim_29776.html) (дата обращения 13.11.2019).

<sup>140</sup>Абраванель Ицхак бен Иехуда (1437-1508). Государственный деятель, философ и комментатор Библии, один из первых еврейских ученых, в трудах которых отразилось влияние концепций гуманизма и Ренессанса. См.: Абраванель Ицхак бен Иехуда // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] URL: <https://eleven.co.il/jewish-philosophy/medieval/10011/> (дата обращения 13.11.2019).

<sup>141</sup>Butler T.C. Word Biblical Commentary, Volume 8: Judges. Nashville; Dallas; Mexico City; Rio De Janeiro; Beijing: Thomas Nelson, 2009. P. 290.

<sup>142</sup>Брюггеман У. Введение в Ветхий Завет. Канон и христианское. М.: ББИ, 2009. С. 2.

### 2.3. Интерпретация библейского сюжета западными исследователями

Интерпретация обета Иеффая предложенная РаДаКом стала революционной для христиан, желающих смягчить поступок судьи Израиля. Первым, на западе, данную гипотезу использовал францисканский монах, экзегет Николай де Лира (1270-1349)<sup>143</sup>. Он хорошо знал иврит и в своих комментариях смело пользовался трудами раввинов. Однако на самого Кимхи он не ссылаясь и его грамматический аргумент в толковании не использовал. Он утверждал, что основывался на комментариях Раши когда использовал агадическое повествование о конфликте между Иеффаем и Финеесом, но судьбу дочери определял так же как Авраам ибн Эзра и Кимхи<sup>144</sup>. Свое мнение он основывал на том, что в тексте нигде буквально не говорится о смерти дочери<sup>145</sup>. Лира стал первым христианским экзегетом, предложившим более гуманный исход событий библейского пассажа. Однако для остальных богословов труды семьи Кимхи были еще недоступны. В печати они стали открыто публиковаться, начиная с 1485 г., а до этого рукописи распространялись только в иудейской среде. Открытый доступ к раввинистическим комментариям на латинском языке появился только в 1534 г. благодаря труду Себастьяна Мюнцера под названием *Hebraica Biblia*<sup>146</sup>. Это был латинский перевод комментариев *Biblia rabbinica* Даниэля Бомберга с дополнениями Мюнцера<sup>147</sup>. Усилиями Мюнцера интерпретация обета Иеффая Давидом Кимхи стала доступна широкому кругу читателей, и именно с этого момента в протестантской среде началась оживленная полемика вокруг данного

---

<sup>143</sup> *Linton A.* Sacrificed or spared? The fate of Jephthah's daughter in early modern theological and literary texts // *German Life and Letters*, 2004, Vol. 57, № 3, P. 240.

<sup>144</sup> *Amos S.N.* «Do to Me According to What Has Gone Out of Your Mouth»: A Reformation Debate on the Tragedy of Jephthah and his Daughter // *Reformation & Renaissance Review*, 2019, Vol. 21, № 1, P. 6-7.

<sup>145</sup> *Gunn D.M.* *Judges* // *Blackwell Bible Commentaries*. Oxford: Blackwell Publishing, 2005. P. 141.

<sup>146</sup> *Amos S.N.* *op. cit.* P. 9.

<sup>147</sup> *Ibid.* P. 10

библейского события. Она, в основном, была обусловлена тем, что сторонники традиционной интерпретации боялись, что версия Кимхи может восприниматься как подтверждение монашеской традиции<sup>148</sup>. Гуманной гипотезы придерживались многие пуритане. Уильям Перкинс (1558–1602), пуританский теолог из Кембриджа, считал, что посвящение дочери Иеффая на служение Богу было подобно тому, как Анна, посвятила своего сына Самуила на служение при Скинии (1 Цар. 1:11)<sup>149</sup>. Однако, до XVIII в. в западной библеистике продолжала доминировать идея о том, что Иеффай принес в жертву свою дочь. Ричард Роджерс, пуританин, современник Уильяма Перкинса и автор комментария на книгу Судей, не соглашался с грамматическим аргументом Давида Кимхи и считал его необоснованным<sup>150</sup>.

С XVIII до XIX вв. включительно, более гуманная интерпретация исполнения обета Иеффаем стремительно распространялась среди западных библеистов<sup>151</sup>, возможно это было связано с вызовами эпохи Просвещения и атеистическими нападениями на Священное Писание, на которые необходимо было отвечать. Немецкий библеист Иоганн Петер Ланге (1802-1884) в своем пространном комментарии на книгу Судей подробно рассмотрел обет Иеффая и пришел к выводу, что дочь была посвящена на служение ЯХВЕ<sup>152</sup>. Видимо, стараясь увязать высокую оценку веры Иеффая, приведенную в послании Евреям (Евр.11:32), с его неоднозначным поступком, он в своей интерпретации представляет Иеффая героем. По его мнению, обет можно было бы исполнить, заплатив выкуп, но это было бы не достойно Господа. К тому же, в таком случае, ничего бы не мешало его дочери вступить впоследствии в брак. Видимо, как следует из текста, вместо выкупа он решил принести в жертву

---

<sup>148</sup>Ibid. P. 21

<sup>149</sup>Gunn D.M. Judges // Blackwell Bible Commentaries. Oxford: Blackwell Publishing, 2005. P. 147.

<sup>150</sup>Ibid.

<sup>151</sup>Ibid. P. 150.

<sup>152</sup>Lange J.P., Schaff P., Cassel P., Steenstra P.H. A commentary on the Holy Scriptures: Judges. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2008. P.173.

самое дорогое – его надежду на продолжение рода<sup>153</sup>, он решил обречь своего единственного ребенка на вечное девство. В таком случае его обет не выглядит таким безрассудным, а исполнение действительно достойно похвалы.

Однако с развитием библейской критики, с конца XIX в. все больше исследователей стало соглашаться с мнениями ранней христианской и иудейской экзегезы. Так, английский библеист Джон Китто (1804-1854) говорил, что и он первое время придерживался мнения о том, что дочь Иеффая осталась жива. Однако после более подробного знакомства с историческим контекстом эпохи Судей, он согласился с точкой зрения ранних христианских и иудейских экзегетов<sup>154</sup>. Пресвитерианин Джордж Фут Мур (1851-1931), анализируя сюжетную линию повествования, пришел к выводу, что идея Кимхи не имеет веских оснований. Он утверждал что выражения, используемые автором<sup>155</sup>, призваны подчеркнуть боль утраты Иеффая. Фраза *она не познала мужа*, по его мнению, указывает лишь на то, что она умерла девственницей<sup>156</sup>. Глагол  $\text{נָנָה}$  (*тана*), во всех рукописях переводится как  $\theta\rho\eta\nu\acute{\epsilon}\omega$ , что значит «оплакивать». По мнению Джорджа Мура, это – правильный перевод, соответствующий грамматической конструкции масоретского текста, а попытки сторонников Кимхи увязать со своей гипотезой иной перевод ничем не обоснованы и сомнительны<sup>157</sup>. Он считал, что в переводе ст. 40<sup>158</sup> лучше всего придерживаться древней экзегетической традиции.

---

<sup>153</sup>В контексте времени это очень большая жертва. В детях евреи видели продолжение своего рода. Иеффай не только лишает себя потомства, но и обрекает собственную дочь (по ее собственному, смиренному согласию) на позорное безбрачное существование. Для девушек в древнем Израиле обречь себя на незамужнюю жизнь было равносильно самоубийству. См.: *Lange J.P., Schaff P., Cassel P., Steenstra P.H. A commentary on the Holy Scriptures: Judges. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2008. P. 173.*

<sup>154</sup>*Gunn D.M. Judges // Blackwell Bible Commentaries. Oxford: Blackwell Publishing, 2005. P. 151.*

<sup>155</sup> $\text{הִיא הַיְחִידָה$  «она единственная», подобное слово  $\text{יְחִידָה}$ , которое переводится как единственный, используется так же в повествовании о жертвоприношении Авраамом Исаака (Быт. 22:2,12,16). Раздирание Иеффаем одежды и его скорбный вопль с использованием трагических акцентов акцентирует внимание читателя на ужасе ситуации. См.: *Moore G.F. A critical and exegetical commentary on Judges. New York: C. Scribner's sons, 1910. P. 301.*

<sup>156</sup>*Ibid.*

<sup>157</sup>*Ibid. P. 303.*

Многие комментаторы XX в. более осторожно подходили к толкованию данного события и приводили две точки зрения, не выказывая своего предпочтения к той или иной гипотезе. Профессор Оксфордского университета Джордж Альберт Кук (1865-1939) в своем комментарии на книгу Судей рассматривал как раннюю христианскую точку зрения, так и позднюю гуманную интерпретацию события, не делая собственного вывода относительно исполнения обета<sup>159</sup>. Такой подход можно встретить и в современных библейских комментариях и словарях, где перед авторами не стояло задачи пространного исследования каждого трудного для толкования места. Библейский справочник Геллея и вовсе игнорирует жертвоприношение Иеффая, акцентируя внимание лишь на его военных успехах<sup>160</sup>.

Во многих современных научных исследованиях доминирует мнение о совершившейся человеческой жертве. Желание экзегетов оправдать Иеффая, смягчив интерпретацию его поступка, современными учеными признаются ошибочными, хотя и благонамеренными. Они объясняются восприимчивостью просвещенных умов, шокированных поступком судьи Израиля<sup>161</sup>. В настоящее время, в научной среде большой интерес к данному вопросу проявляют представители феминистского богословия, и проблема разрабатывается чаще в полемике с их взглядами<sup>162</sup>.

Выше мы подробно разобрали историю возникновения гуманной гипотезы и основные аргументы ее сторонников, поэтому далее необходимо уделить внимание взглядам современных сторонников традиционной точки зрения. Большинство исследователей, буквально интерпретирующих обет

---

<sup>158</sup>В современном переводе РБО этот стих звучит так: «каждый год девушки уходят на четыре дня и **поют песни** о дочери Иеффая из Галаада».

<sup>159</sup>Cooke G. A. The Book of Judges in the Revised Version with Introduction and Notes. Cambridge: Cambridge University Press, 1913. P. 124.

<sup>160</sup>Библейский справочник Геллея: Пер. с англ.: Рыбакова О. А. 8-е изд. СПб.: «Библия для всех», 2017. С. 152.

<sup>161</sup>Cundall A.E., Morris L. Judges and Ruth: An introduction and commentary. Tyndale Old Testament Commentaries. Vol. 7. Nottingham, England: Inter-Varsity Press, 1968. P. 143.

<sup>162</sup>Пример выводов, сделанных под влиянием феминистского богословия см.: Block D.I. Judges, Ruth (electronic ed.). Vol. 6. Logos Library System; The New American Commentary. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001. P. 370.



Иеффая, использует метод нарративного анализа текста<sup>163</sup>. Они обращают внимание на происхождение Иеффая от блудницы (Суд. 11:1) и на то, что он долгое время жил с разбойниками в изгнании (Суд. 11:3). Таким образом, он вполне мог получить воспитание в соответствии с языческими традициями. То, что Иеффай знал историю исхода евреев из Египта (Суд. 11:14-27) еще не означает, что он мог знать иудейский Закон и традиции. Предположение о таких познаниях сына блудницы и предводителя шайки разбойников не имеют опоры в тексте<sup>164</sup>. Обет Иеффая объясняется его неверием и желанием выторговать у ЯХВЕ победу<sup>165</sup>. Однако в этом не было необходимости, так как Дух Господень сошел на него еще до произнесения обета, что уже означало гарантию победы<sup>166</sup>. Произнося свой обет, Иеффай мог заранее подразумевать человеческую жертву<sup>167</sup>, так как обычно победителя встречали ликующие девушки. Такое предположение вполне соответствует его воспитанию и общему контексту эпохи Судей<sup>168</sup>. Иеффай не ожидал встретить свою дочь первой, так как она была его единственной надеждой на продолжение рода и именно этим объясняется его скорбный вопль. Он плакал не столько о самой дочери, сколько о себе<sup>169</sup>. Умереть без потомства считалось большим горем, и слова, указывающие на то, что дочь Иеффая была единственная (Суд. 11:34) и не познала мужа (Суд. 11:39), только усиливают трагедию, связанную с вымиранием всего рода<sup>170</sup>. Подобное отношение к дочери, когда отца заботит не столько ее смерть, сколько его собственные интересы, также соответствует

---

<sup>163</sup>Подробнее о методе нарративного анализа текста и перспективах его использования в библистике см.: *Филофей (Артюшин), иером.* Современный метод нарративного анализа и перспективы его использования в библистике // Богословский вестник. Сергиев Посад: Издательство МДА, 2015. Вып. 16-17. С. 23-55.

<sup>164</sup>*Butler T.C.* Word Biblical Commentary, Volume 8: Judges. Nashville; Dallas; Mexico City; Rio De Janeiro; Beijing: Thomas Nelson, 2009. P. 290.

<sup>165</sup>*Brensinger T.L.* Judges. Believers church Bible commentary. Scottdale, Pa.: Herald Press, 1999. P. 134.

<sup>166</sup>*Block D.I.* Judges, Ruth (electronic ed.). Vol. 6. Logos Library System; The New American Commentary. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001. P. 370.

<sup>167</sup>*Cundall A.E., Morris L.* Judges and Ruth: An introduction and commentary. Tyndale Old Testament Commentaries. Vol. 7. Nottingham, England: Inter-Varsity Press, 1968. P. 143.

<sup>168</sup>Ibid.

<sup>169</sup>Ibid.

<sup>170</sup>Ibid.

ветхозаветному отношению к женщинам<sup>171</sup>. Поступок Иеффая оценивается негативно. Трент Батлер, отмечая его дипломатические навыки и хорошее знание еврейской истории, в тоже время называет Иеффая человеком, дающим глупые обеты, возглавляющим стаю разбойников и воюющим с представителями собственного народа (Суд. 12:1-6)<sup>172</sup>. Своим безоговорочным исполнением клятвы, противоречащей Закону, Иеффай скорее показывает себя верным язычником, а не израильтянином<sup>173</sup>. Бог не благоволит человеческим жертвоприношениям, и победа Иеффая над аммонитянами связана не с его обетом, а тем, что на нем прибывал Дух Господень, ведущий евреев к победе<sup>174</sup>.

Таким образом, можно отметить, что большинство современных исследователей придерживается консервативной гипотезы. Грамматические аргументы Давида Кимхи, принятые на вооружение комментаторами, желающими оправдать Иеффая, многими библеистами считаются необоснованными. Исследуя отрывок в контексте всего Писания, и анализируя сюжетную линию повествования, большинство ученых делает выводы, которые во многом совпадают с ранней святоотеческой традицией. Напротив, сторонники либеральной гипотезы основывают свое мнение на средневековых иудейских комментариях, противоречащих как большинству раввинистических толкований, так и ранней христианской экзегезе. Их аргументы часто не соответствуют нравственному состоянию евреев в эпоху Судей, они вызваны желанием толкователей смягчить ситуацию и показать Иеффая в роли ветхозаветного праведника. В настоящее время такие идеи можно встретить, в основном, в популярных библейских комментариях<sup>175</sup>, чьи авторы не желают шокировать своих читателей жестокостью буквального повествования.

---

<sup>171</sup>Ср.: Быт. 19:8; Суд. 19:24-29.

<sup>172</sup>*Butler T.C.* Word Biblical Commentary, Volume 8: Judges. Nashville; Dallas; Mexico City; Rio De Janeiro; Beijing: Thomas Nelson, 2009. P. 290.

<sup>173</sup>*Ibid.*

<sup>174</sup>*Block D.I.* Judges, Ruth (electronic ed.). Vol. 6. Logos Library System; The New American Commentary. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001. P. 370.

<sup>175</sup>*Урсули У.* Комментарий на Ветхий Завет: В 2 т.: Т. 1: Бытие – 2 Паралипоменон. СПб.: «Библия для всех», 2010. С. 621.

## 2.4. Обзор комментариев отечественных библеистов

Под влиянием западной библеистики, многие православные комментаторы XIX – начала XX вв. также стали придерживаться мысли о том, что Иеффай в действительности не убил свою дочь, а посвятил ее на служение Богу. Так, например в изданных в 1910 г. нравоучительных сочинениях преподобного Максима Грека, цензор протоиерей Николай Боголюбский к словам преподобного об исполнении Иеффаем обета, в сноске отмечал, что по изъяснению Отцов он обрек дочь на вечное девство<sup>176</sup>. Однако остается непонятным на каких именно Святых Отцов ссылается цензор, ведь сам преподобный Максим Грек довольно ясно говорит, что Иеффай заклал свою дочь<sup>177</sup>. Примечание с подобными взглядами также можно встретить и в переводе трудов преподобного Ефрема Сирина, изданных Московской Духовной Академией<sup>178</sup>. Также гуманной интерпретации придерживался святитель Филарет (Дроздов)<sup>179</sup>. Комментируя исследуемый нами библейский отрывок, он отмечал, что Иеффай обещал Богу посвятить Ему, или принести в жертву всеожжения первое, что выйдет из ворот дома. Тем самым, святитель Филарет делал вывод, что Иеффай подразумевал вариативность исполнения обета в зависимости от того, кто или что его встретит. Видимо свою точку зрения он также основывал на доступных ему трудах западных экзегетов, сторонников грамматического аргумента Кимхи. Исполнение обета, по мнению святителя, заключалось в том, что дочь Иеффая была посвящена на служение Богу, оставшись на всю жизнь девой. Подобную мысль мы также можем

---

<sup>176</sup>Максим Грек, *прп.* Сочинения преподобного Максима Грека в русском переводе. Часть первая. Нравоучительные сочинения. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1910. С. 137.

<sup>177</sup>Там же.

<sup>178</sup>Ефрем Сирин, *прп.* Творения святого Ефрема Сирина. Часть 8. // Творения Святых Отцов, издаваемые при Московской Духовной Академии. Т. 61. М.: 2-я типография А.И. Снегиревой в Сергиевом Посаде Московской губ., 1896. С. 145.

<sup>179</sup>Филарет (Дроздов), *свт.* Избранные места из священной истории Ветхого и Нового завета с назидательными размышлениями // АЗБУКА ВЕРЫ: [Электронный ресурс]. URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Filaret\\_Moskovskij/izbrannye-mesta-iz-svjashhennoj-istorii-vethogo-i-novogo-zaveta-s-nazidatelnyimi-razmyshlenijami/1\\_57](https://azbyka.ru/otechnik/Filaret_Moskovskij/izbrannye-mesta-iz-svjashhennoj-istorii-vethogo-i-novogo-zaveta-s-nazidatelnyimi-razmyshlenijami/1_57) (дата обращения 04.05.2019).

встретить и у протоиерея Михаила Богословского. Он посвятил исследованию обета Иеффая статью, изданную в журнале «Православное обозрение»<sup>180</sup>. В ней отечественный библеист обратил внимание на то, что Иеффай принес обет после того, как на него сошел Дух Господень<sup>181</sup>, следовательно, это было плодом святой ревности и священного энтузиазма, в котором скрывалась забота об отечестве<sup>182</sup>. В таком случае, Иеффай, руководимый Духом, выражал свою готовность полностью предаться воле Божией. Не обращая внимания на слово *всесожжение*<sup>183</sup>, протоиерей Михаил писал, что подобные обеты посвящения Богу людей были установлены еще в книге Левит и являлись вполне законными (Лев. 27:2). Свою точку зрения он противопоставил мнению свт. Иоанна Златоуста, утверждая, что предмет обета, который был оставлен на волю Божию, не мог зависеть от духа тьмы<sup>184</sup>. Так же протоиерей Михаил отмечал, что Иеффай подобно Аврааму<sup>185</sup> имел непоколебимые веру и преданность. Следовательно, Господь и в данном случае не попустил бы свершиться детоубийству. Обращая внимание на слова «и она не познала мужа» (Суд. 11:39), автор статьи пришел к выводу, что дочь Иеффая была посвящена на служение Скинии подобно *постницам*, еще во времена Моисея, *постившимся у дверей Скинии Свидения* (Исх. 38:8)<sup>186</sup>. Интересно, что протоиерей Михаил не считал необходимым переводить слова самого обета так, как это когда-то предлагал Давид Кимхи. Такой перевод автор статьи считал

---

<sup>180</sup>Богословский. М., прот. Мысли о обете Иеффая (Суд. 11, 30-40) // Журнал «Православное обозрение». М.: Университетская типография, 1875. Т. III. С. 621-628.

<sup>181</sup>Однако стоит отметить, что в контексте книги Судей, появление Духа Господня ( הַדָּבָר הַיְהוָה ) обычно связано с собиранием войска (Суд. 6:34,35). См.: Библейский культурно-исторический комментарий: В 2 ч.: Пер. с англ. Ч. 1: Ветхий Завет. СПб.: Мирт, 2010. С. 283.

<sup>182</sup>Там же. С. 622.

<sup>183</sup>Важно отметить разницу между жертвой всесожжения הַזֶּבַח и посвящением человека на служение Богу как это было, например, в случае с Анной и Самуилом (1 Цар. 1:11). В конкретном тексте речь идет именно о всесожжении.

<sup>184</sup>Там же. С. 623.

<sup>185</sup>Однако такое мнение противоречит словам свт. Амвросия Медиоланского о том, что вера Иеффая была значительно слабее, чем вера Авраама. См.: Амвросий Медиоланский, свт. О девстве // Творения св. Амвросия, епископа Медиоланского, по вопросу о девстве и браке в русском переводе. Казань: Издание Казанской Духовной Академии, 1901. С. 114-115.

<sup>186</sup>Цитата из церковно-славянского текста Библии. Эти слова отсутствуют в синодальном переводе Священного Писания. Данный вопрос подробно разбирается в 3 гл. настоящего исследования.

неаргументированным, хотя и имеющим основание в еврейском языке. Однако, он указал на другую особенность масоретского текста. В ст. 40 используется глагол  $\text{הִלָּל}$ , который в Септуагинте переводится как  $\theta\rho\eta\nu\acute{\epsilon}\omega$ , что значит «оплакивать». Но в той же книге (Суд. 5:11) этот глагол означает «восхвалять», следовательно, можно сделать вывод, что израильские девушки ежегодно ходили навещать дочь Иеффая и пели ей хвалебные песни. Относительно места их встречи, протоиерей Михаил сделал вывод, что это происходило у Скинии, путь к которой занимал четыре дня<sup>187</sup>.

В отечественной, дореволюционной библеистике наиболее пространным анализом обета Иеффая можно назвать статью Нестора Константиновича Дагаева «Обет Иеффая» изданную в Рижских Епархиальных Ведомостях в 1902 г.<sup>188</sup>. В своей работе Нестор Константинович основывался на трудах немецких библеистов Карла Фридриха Кейля и Адальберта фон Кёллера. Он отвергал грамматический аргумент Кимхи относительно вариативности обета, утверждая, что фраза  $\text{הַיּוֹצֵא אֶשֶׁר יֵצֵא}$  не может пониматься безлично. Иеффай при произнесении обета подразумевал конкретную личность, и вторая часть фразы «вознесу сие во всеожжение» лишь уточняет первую часть «то будет Господу»<sup>189</sup>. Также как и протоиерей Михаил Богословский, он соглашался с интерпретацией рабби Танхумы слова  $\text{הִלָּל}$ , переводя его как *прославлять*. Однако он категорически отвергал буквальное понимание слова  $\text{הַלֵּל}$ , понимая его в духовном плане. В первой главе настоящей работы мы уже отмечали устаревшее мнение о том, что Ваалу не приносились человеческие жертвы. Нестор Константинович, защищая данную позицию, замечает, что даже при нечестивом царе Ахаве, когда культ Ваала был возведен в степень государственной религии, не упоминались человеческие жертвы<sup>190</sup>. Вспоминая жертвоприношение царя Меша, он отмечает, что сын Ахава – Иорам прекратил войну с моавитянами, увидев, как царь Моава приносит в жертву собственного

<sup>187</sup>Богословский М., прот. Мысли о обете Иеффая (Суд. 11, 30-40) // Журнал «Православное обозрение». М.: Университетская типография, 1875. Т. III. С. 628.

<sup>188</sup>Дагаев Н.К. Обет Иеффая // Рижские Ев. 1902. № 1. С. 25-37.

<sup>189</sup>Там же. С. 28.

<sup>190</sup>Там же. С. 30

сына. Еще одним аргументом автора статьи является указание библейского текста на то, что дочь Иеффая оплакивала свое девство в горах с подругами (Суд. 11:37). В частности, он обращает внимание на слово בחולם (пер. с ивр. – девство), утверждая, что если бы она должна была умереть, то скорее оплакивала бы свою юность (ивр. נעורים). Девушка пошла в горы, видимо потому, что «она не могла начать это оплакивание в городе в присутствии мужчин, целомудренный нрав избирал для этого плача уединение гор»<sup>191</sup>. Говоря о духовном смысле слова *всесожжение*, ученый проводил параллель с жертвоприношением Авраама, утверждая, что Бог требует не телесной жертвы, а духовной. Наконец, саму судьбу дочери Иеффая Нестор Константинович определял как девственное служение при Скинии. Он основывался на указаниях Священного Писания о женщинах, служивших при Скинии (Исх. 38:8; 1 Цар. 2:22). Примеры посвящения Богу, можно увидеть, как в истории Самуила (1 Цар. 1:11,22) так и в истории гаваонитян, которые должны были быть уничтожены, но в итоге стали нефинеями (отданными на служение ЯХВЕ)<sup>192</sup>. Интересно также мнение автора относительно девственного служения. Ссылаясь на Адальберта фон Кёллера, ученый замечает, что мужчина, посвященный Богу (например Самуил, либо любой назорей) может быть женатым, а женщина должна принадлежать только одному Господу, так как в браке она является собственностью мужа. И последний аргумент, который стоит упомянуть – это благоволение Бога к Иеффаю даже после исполнения обета. Это по мнению автора статьи выразилось в победе судьи над гордыми ефремлянами. Таким образом, в работе Нестора Константиновича Дагаева мы видим стандартный для сторонников гуманной гипотезы набор аргументов, некоторые из которых детально будут разобраны в 3 главе настоящего исследования.

Были среди православных библеистов рубежа XIX – XX вв. и те, кто соглашался с мнением древних толкователей. Священник Вячеслав Зыков в

---

<sup>191</sup>Цит.: там же. С. 32.

<sup>192</sup>Там же. С. 36.

своей работе «Библейский патриарх Авраам» привел обет Иеффая в качестве примера человеческого жертвоприношения, описанного в Ветхом Завете<sup>193</sup>. Несмотря на то, что Иеффай был искренним поклонником ЯХВЕ, и его вера была отмечена Апостолом (Евр. 11:32), он все же был человеком невежественным по отношению к требованиям истинной религии. Иеффай оказался лишь орудием божественного Промысла в деле освобождения израильтян от аммонитского угнетения. Его невежество доказывается совершенно немислимым в устах иудея противопоставлением ЯХВЕ богу Хамосу в разговоре с аммонитским царем (Суд. 11:24), а также безрассудным и языческим по своей форме и содержанию обетом, являвшимся попыткой вступить с Богом в сделку<sup>194</sup>.

Классической гипотезы придерживался и протоиерей Александр Петровский. В Православной Богословской энциклопедии под редакторством Александра Павловича Лопухина находится статья, посвященная Иеффаю, автором которой является протоиерей Александр<sup>195</sup>. В ней он также как и Нестор Дагаев отрицает грамматический аргумент Давида Кимхи, утверждая, что в тексте речь ведется о конкретном разумном существе. Автор подкрепляет эту точку зрения авторитетом Святых Отцов, ссылаясь на блаженного Августина. Также он соглашается с тем, что слово פִּדְיוֹן необходимо переводить как *прославлять*, предполагая, что израильские девушки прославляли героизм дочери Иеффая, добровольно подчинившейся воле отца. По поводу однозначного запрета на совершение человеческих жертвоприношений протоиерей Александр говорит, что существование закона еще не доказывает его беспрекословного исполнения, ссылаясь на Пс. 105:37 где «избранный народ» обличается за детские жертвы.

---

<sup>193</sup>См.: Зыков В., *свящ.* Библейский патриарх Авраам // Ученые труды Императорской Петроградской Духовной Академии. Выпуск четвертый. Свящ. В. И. Зыков. Библейский патриарх Авраам. Библейско-исторический апологетический очерк. Петроград: Типография М. Меркушева, 1914. С. 553-555.

<sup>194</sup>Там же.

<sup>195</sup>Петровский А., *прот.* Иеффай // Православная Богословская энциклопедия или богословский энциклопедический словарь: В 12 т. Т. 6. Петроград: Типография А.П. Лопухина, 1900. Кол. 581-586.

Как мы видим в отечественной библеистике дореволюционного периода наиболее распространенной была гуманная гипотеза «духовного всеожжения». Это можно объяснить влиянием Тюбингенской экзегетической школы, на многих библеистов Российской Империи. Особенно это мы видим в работе Нестора Константиновича Дагаева, основывающегося на трудах двух немецких библеистов. Однако были и противоположные мнения. Даже в семинарских учебниках по Ветхому Завету не было однозначного решения вопроса. В учебном пособии по историческим книгам Священного Писания под авторством Афанасьева Дмитрия Петровича говорилось о том, что дочь Иеффая сама внесла поправку в обет отца и посвятила себя на служение Богу<sup>196</sup>. Напротив, в учебнике протоиерея Дмитрия Хераскова отстаивалась классическая точка зрения<sup>197</sup>. Таким образом, единого мнения относительно интерпретации обета Иеффая не было и среди отечественных экзегетов. Также необходимо отметить, что в отличие от западной библеистики, в настоящее время нет современных пространных исследований на русском языке, посвященных данной проблеме. Часто теме обета Иеффая либо не уделяется внимания, либо предельно кратко описываются две противоположные точки зрения.

---

<sup>196</sup> Дагаев Н.К. Обет Иеффая // Рижские Ев. 1902. № 1. С. 25.

<sup>197</sup> Херасков М., прот. Обзор исторических книг Ветхого Завета. Владимир на Клязьме: Типография Н.А. Паркова, 1908. С. 60-63.



## Глава 3. Разбор спорных вопросов в экзегезе отрывка

### 3.1. Анализ грамматического аргумента Давида Кимхи

Как было отмечено выше, сторонники гуманной интерпретации обета Иеффая использовали несколько аргументов в защиту своей точки зрения. Некоторые из них требуют более детального разбора. Начать необходимо с грамматического аргумента Давида Кимхи, который стал новой вехой в истории толкования данного библейского нарратива. В пункте 2.2 настоящей работы уже было сказано о том, что Иосиф и Давид Кимхи предлагали союз *waw* в 31 ст. понимать в качестве разделительного союза «или». Однако несмотря на то, что РаДаК был потомственным грамматиком библейского иврита и его труды оказали большое влияние на христианских гебраистов, некоторые экзегеты (Йосиас Аутзен, Пётр Мартир Вермильи, Майкл Волтер, Ричард Роджерс) оспаривали данную гипотезу. Споры относительно грамматического аргумента Кимхи подробно рассматриваются в статье западного теолога Анны Линтон<sup>198</sup>. Она утверждает, что в некоторых работах XVII в. высказывалось предположение, что союз *waw* может быть разделительным только тогда, когда он употребляется с коррелирующими объектами (например отец и мать), но не при выборе двух вариантов действий (посвятить Богу и принести во всеожжение)<sup>199</sup>. Однако это утверждение может быть устаревшим, поэтому необходимо проверить его по более современным грамматикам. Среди доступных на русском языке учебников иврита, использованию союза *waw* больше всего внимания уделяется в курсе прот. Леонида Грилихеса<sup>200</sup>. Он приводит 14 его смысловых значений, из которых нас особенно интересуют два – сочинительный и разделительный. Однако в качестве примера разделительного употребления данного союза о. Леонид

---

<sup>198</sup> Linton A. Sacrificed or spared? The fate of Jephthah's daughter in early modern theological and literary texts // German Life and Letters, 2004, Vol. 57, № 3, P. 237-255.

<sup>199</sup> Ibid. P. 242.

<sup>200</sup> Грилихес Л. прот. Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета. 2-е изд. Сергиев Посад: Издательство МДА, 2017. С. 75-77.

использует Быт. 26:11<sup>201</sup> где *waw* стоит между существительными. Такой пример нам не подходит. Необходимо найти в Священном Писании место, подобное Суд. 11:31, где бы союз *waw* стоял между глаголами и указывал на вариативность действий.

Самая обширная статья, посвященная союзу *waw* находится в словаре Brown Driver Briggs<sup>202</sup>. В нем, в качестве примера разделительного союза приводится Исх. 21:16, где мы видим случай подобный Суд. 11:31. Для наглядности, данное сравнение предлагается рассмотреть в Таблице №1.

**Таблица №1.** Использование союза *waw*, при вариативности действий

RST – Синодальный перевод	MT – Массоретский текст
будет Господу, и <b>(или)</b> вознесу сие на всесожжение. (Суд. 11:30-31)	וְהָיָה לַיהוָה וְהֵעִלִיתָהּ עֹלָה: (Суд. 11:30-31)
Кто украдет человека и продаст его, <b>или</b> найдется он в руках у него, то должно предать его смерти. (Исх. 21:16)	וְגֵבַב אִישׁ וּמָכְרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת: (Исх. 21:16)

Однако примеры использования *waw* в качестве разделительного союза в сложносочиненных предложениях крайне редки. Чаще всего, в таких случаях употребляется союз *וְ*. В таком случае, можно сказать, что в подобной ситуации вероятность употребления союза *waw* в разделительном значении достаточно мала, поэтому аргументация Давида Кимхи остается довольно слабой.

Также стоит отметить, что применительно к контексту данный перевод союза *waw* не уместен. О чем говорит и общепринятая традиция интерпретации

<sup>201</sup> «кто прикоснется к сему человеку и **(или)** к жене его, тот предан будет смерти (ивр. וְהָנִגַּע בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת)» (Быт. 26:11).

<sup>202</sup> Brown F., Driver S.R., Briggs C.A., A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament with an appendix containing the biblical Aramaic. Oxford: Clarendon, 1907. P. 251-255.

текста, а также культурно-исторический контекст события. Реформатор Пётр Мартир Вермильи, критикуя позицию сторонников Кимхи, отмечал, что в Ветхом Завете не было практики давать обет девства<sup>203</sup>. Пуританин Ричард Роджерс с сарказмом утверждал, что при такой формулировке обета, если бы Иеффаю навстречу вышла собака он бы не смог ни принести ее во всесожжение, ни посвятить на служение Господу<sup>204</sup>.

Таким образом мы может сказать, что аргументация раввина Давида Кимхи относительно возможности использования в Суд. 11:31 союза *waw* в разделительном значении слишком слаба, для того чтобы пересмотреть многовековую практику интерпретации обета Иеффая.

### 3.2. Вопрос о возможности женского служения при Скинии<sup>205</sup>

Следующим пунктом настоящей главы предлагается рассмотреть подробнее предположение некоторых экзегетов о том, что дочь Иеффая была посвящена на девственное служение при Скинии.

Идея о посвящении дочери Иеффая на служение Богу стала популярной в XVI в. среди пуритан, следующих толкованию раввина Давида Кимхи<sup>206</sup>. Уильям Перкинс (1558–1602), пуританский теолог из Кембриджа, считал, что

---

<sup>203</sup>Amos S.N. «Do to Me According to What Has Gone Out of Your Mouth»: A Reformation Debate on the Tragedy of Jephthah and his Daughter // *Reformation & Renaissance Review*, 2019, Vol. 21, № 1, P. 18.

<sup>204</sup>Ibid. P. 20.

<sup>205</sup>На основе текста данного раздела нами были опубликованы две статьи в сборниках материалов научно-богословских студенческих конференций. См.: Павел Морозов, диак. Жертвоприношение Иеффая (Суд. 11:29-40): проблемы интерпретации библейского события // Сборник материалов научно-богословской конференции «Экзегетика и герменевтика Священного Писания». Сергиев Посад: Издательство МДА, 2019. №4. С. 167-185.; Павел Морозов, свящ. Вопрос о возможности женского служения при Скинии в контексте интерпретации «обета Иеффая» (Суд. 11:30-31) // Материалы XII Международной студенческой научно-богословской конференции «Актуальные вопросы церковной науки». СПб: Издательство СПбДА, 2020. №1. С. 174-178.

<sup>206</sup>Кимхи развивал гуманную интерпретацию обета Иеффая, однако про служение при Скинии он не говорил. Раввин считал, что Иеффай построил дочери отдельное жилье и обрек ее на пожизненное девство см.: *Cooke G.A. The Book of Judges in the Revised Version with Introduction and Notes. Cambridge: Cambridge University Press, 1913. P. 124.* В иудейских толкованиях, поддерживающих гипотезу Кимхи упоминания о служении при Скинии, также не встречаются.

посвящение дочери Иеффая на служение Богу было подобно тому, как Анна, посвятила своего сына Самуила на служение при Скинии (1 Цар. 1:11)<sup>207</sup>. В отечественной библеистике подобные идеи стали распространяться в XIX в. Протоиерей Михаил Богословский<sup>208</sup> предположил, что дочь Иеффая могла нести свое послушание подобно *постницам*, еще во времена Моисея, *постившимся у дверей Скинии Свидения* (Исх. 38:8).

Отрывок из книги Исход, на который ссылался протоиерей Михаил, вызывает особый интерес и требует текстологического анализа. При описании постройки Скинии, в тексте Священного Писания говорится о том, что для подставки под медный умывальник использовались зеркала женщин, служивших у ее врат (Исх. 38:8). Интересно, что в синодальном переводе данное упоминание опущено. Для наглядности предлагается сравнить разные переводы библейского стиха, предоставленные в Таблице №2.

**Таблица №2.** Сопоставление основных переводов Исх. 38:8

<p><i>И сделал умывальник из меди и подножие его из меди с изящными изображениями, украшающими вход скинии собрания.</i> (Синодальный перевод)</p>	<p><i>Он сделал также чан и подставку под него; на это пошла медь тех зеркал, что были у женщин, служивших при входе в Шатер Встречи</i> (Перевод РБО)</p>	<p>сѣй сотвори умывальницу мѣдяну и стояло ея мѣдяно изъ зерцаль постницъ, яже постѣшася у двѣрий скініи свидѣнія (Елизаветинская Библия)</p>
<p><i>And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the</i></p>	<p>οὗτος ἐποίησεν τὸν λουτήρα χαλκοῦν καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ χαλκῆν ἐκ</p>	<p>וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמַרְאֵת הַצִּבְאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ</p>

<sup>207</sup> Gunn D.M. Judges // Blackwell Bible Commentaries. Oxford: Blackwell Publishing, 2005. P. 147.

<sup>208</sup> Михаил Богословский, прот. Мысли о обете Иеффая (Суд. 11, 30-40) // Журнал «Православное обозрение». М.: Университетская типография, 1875. Т. III. С. 621-628.

<i>lookingglasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation. (King James Version of the English Bible)</i>	τῶν κατόπτρων τῶν νηστευσασῶν αἱ ἐνήστευσαν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν ἧ ἡμέρᾳ ἔπηξεν αὐτήν (LXX Septuaginta)	פְּתַח אֶהָל מוֹעֵד:  (Leningrad Hebrew Old Testament)
---	---	--

Как мы можем увидеть, в Септуагинте говорится о неких постницах (греч. τῶν νηστευσασῶν – бук. постящихся)<sup>209</sup>. Однако составитель комментариев Кембриджской Библии Самуэль Роллс Драйвер<sup>210</sup> считает это ошибкой перевода<sup>211</sup>, так как в масоретском тексте говорится о פְּתַח אֶהָל מוֹעֵד (бук. *служащих [женщинах], которые служили у врат Скинии Собрания*). Слово פְּתַח (verb qal part. fem. pl.) образовано от глагола פָּחַץ, который можно перевести как *служить (serve)* либо *собираться (assemble)*<sup>212</sup>. Однокоренное существительное פָּחָץ переводится как *войско или армия*<sup>213</sup>. Возможно, что פָּחָץ – это не просто работать פָּחַץ, а служить подобно воинской службе, имея определенные обязанности и зону ответственности<sup>214</sup>. Неизвестно, почему такая важная деталь опущена в Синодальной Библии, тогда как во всех остальных переводах Священного Писания есть указание на женщин, либо собиравшихся, либо служивших, либо постящихся у входа в

<sup>209</sup>Что повлияло и на перевод Елизаветинской Библии: «сѣй сотвори умывѧлницю мѣдяну и стояло ея мѣдяно изъ зерцѧлъ постницъ, яже постѣишася у двѣрѣи скѣинѣи свидѣнѣя».

<sup>210</sup>Самуэль Роллс Драйвер (1846-1914). Член королевского профессорства по ивриту в Университете Оксфорда, доктор литературы Дублинского университета, доктор богословия Университета Глазго, доктор литературы Кембриджского университета, был избран степендиатом Британской академии (FBA). См.: Неклюдов К.В. Драйвер Православная энциклопедия: [Электронный ресурс]. URL: <http://www.pravenc.ru/text/180395.html> (дата обращения 03.11.2018).

<sup>211</sup>По его мнению, слово פָּחָץ (служивших) было прочитано переводчикам как מוֹעֵד (постящихся). См.: Driver S. R. The book of Exodus in the revised version by Driver, S. R. Cambridge [England] : The University press, 1911. P. 390-391.

<sup>212</sup>В Вульгате используется слово *excubabant* (от глагола excubo – находиться на открытом воздухе, ночевать вне дома, стоять лагерем, охранять, стоять на карауле).

<sup>213</sup>Тот же корень имеет одно из имен Бога – Господь Саваоф (Господь воинств) אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת.

<sup>214</sup>Этот глагол также употребляется по отношению к левитам (Числ. 4:1-33).

Скинию Собрания. В комментариях Кембриджской Библии это место считается более поздней вставкой, так как повествуется еще только о постройке Скинии. Однако большинство исследователей<sup>215</sup> отмечают, что эти женщины могли служить еще при палатке Моисея, которая находилась вне стана, и каждый, ищущий Господа, приходил к ней (Исх. 33:7). Также в этой фразе может присутствовать такой риторический прием, как пролепсис<sup>216</sup>, то есть речь, возможно, идет о женщинах, которые после постройки Скинии будут служить у ее врат<sup>217</sup>.

То же слово можно встретить в 1 Цар. 2:22, где говорится о грехе сыновей Илия, которые спали с женщинами, собиравшимися (ивр. הַצְּבָאוֹת verb qal part. fem. pl.)<sup>218</sup> у входа в Скинию Собрания<sup>219</sup>. Однако в 4QSam<sup>a</sup> отсутствует фраза וְאֵת אֲשֶׁר-יִשְׁכְּבוּן אֶת-הַנְּשִׁים הַצְּבָאוֹת פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד (бук. *и которые спали с женщинами которые служили у ворот Скинии Собрания*). Для наглядности, сопоставление масоретского текста с кумранской рукописью предлагается обратиться к Таблице №3.

**Таблица №3.** Сопоставление масоретского текста с кумранской рукописью

<p>וְשָׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בְּנָיו לְכָל-          יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר-יִשְׁכְּבוּן אֶת-הַנְּשִׁים          הַצְּבָאוֹת פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:          וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים          (1 Цар 2:22-23 Leningrad Hebrew Old          Testament)</p>	<p>וישמע [את] אשר [עו] שים בניו לבני          ישראל [ויאמר להם למה] תעשו          כדברים האלה          (4QSam<sup>a</sup>)</p>
<p>Когда (Илий) слышал все, как          поступали сыновья его со всеми</p>	<p>Когда он слышал, что [делали] его          сыновья израильтянам, [он сказал им:</p>

<sup>215</sup>Matthew Poole's Commentary on the Holy Bible // Bible Hub: [Электронный ресурс]. URL: [https://biblehub.com/commentaries/poole/1\\_samuel/2.htm](https://biblehub.com/commentaries/poole/1_samuel/2.htm) (дата обращения 06.02.2020).

<sup>216</sup>Предвосхищение, приписывание того, чего не могло быть до указанного действия.

<sup>217</sup>Там же.

<sup>218</sup>В переводе РБО *служившими*, также и в The New American Standard Bible стоит словосочетание *the women who served*.

<sup>219</sup>В данном случае мы видим очень похожую на Исх. 38:8 фразу הַצְּבָאוֹת פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד.

израильтянами, и что они спят с женщинами, собирающимися у входа в Скинию Собрания, он сказал им: «Для чего вы делаете такие дела?» <sup>220</sup>	«Для чего вы] делаете [такие дела?»]
--	--------------------------------------

Приведенный отрывок из кумранской рукописи соответствует тексту Септуагинты, где данное упоминание также отсутствует<sup>221</sup>. Эмануэл Тов относит данный стих к примерам «номистических» изменений. Он предполагает, что это более поздняя вставка заимствованная из Исх. 38:8<sup>222</sup> для того, чтобы усилить описание греха сыновей первосвященника и пояснить словосочетание «*такие дела*».

Из вышесказанного следует, что в тексте Священного Писания существует весьма косвенное упоминание о женском служении при Скинии. Но даже если принимать Исх. 38:8 и 1 Цар. 2:22 в качестве аргументов в пользу гуманной интерпретации обета Иеффая, необходимо определить, в чем именно заключалось данное служение и было ли оно связано с обетом девства. Для этого необходимо произвести компаративный анализ толкований данных библейских стихов.

В святоотеческой традиции о женщинах служащих при Скинии упоминает только Святитель Григорий Двоеслов. Он в толковании Исх. 38:8 использует тропологический метод экзегезы, что не дает возможности применить его труд для культурно-исторического комментария. Можно только отметить, что святитель, используя текст Септуагинты, говорит о постницах, которые постоянно находились при дверях Скинии<sup>223</sup>. В данном случае

<sup>220</sup>Перевод еврейского текста взят из книги Эмануила Тоба. См.: Тов Э. Текстология Ветхого Завета. 3 изд., М.: Издательство ББИ, 2015. С. 261-262.

<sup>221</sup>В Вульгате говорится о *mulieribus quae observabant* (лат. *observo* – сторожить, охранять, почитать) *ad ostium tabernaculi*.

<sup>222</sup>Там же.

<sup>223</sup>Григорий Двоеслов, свт. Беседы на Евангелия. М.: Сибирская Благовонница, 2015. С. 138.

возникает распространенная среди западных толкователей<sup>224</sup> аналогия с Анной, которая не отходила от Храма, постом и молитвою, служба Богу день и ночь (Лук. 2:37). Пуританский комментатор Мэтью Генри считает, что в Исх. 38:8 речь идет о женщинах, помогавших в обустройстве Скинии<sup>225</sup>, а в 1 Цар. 2:22 говорится о женщинах, которые приходили к дверям святилища чтобы поклониться Богу<sup>226</sup>. В комментариях Женевской Библии предполагается, что в повествовании о грехе сыновей Илия можно увидеть упоминание о священной проституции, практиковавшейся представительницами коренных народов Ханаана<sup>227</sup>, что делает еще менее вероятным служение девственниц при святилище. Большинство библейских комментариев, представленных на интернет-ресурсе Bible Hub, говорят о том, что в Исх. 38:8 речь идет просто о набожных женщинах, которые не являлись жрицами и не выполняли никакого сакрального служения<sup>228</sup>.

В заключение можно сказать, что в допленный период у израильтян не существовало такой практики, чтобы родители посвящали своих дочерей на пожизненное, девственное служение при Скинии<sup>229</sup>. Как отмечает Терри Бресингер стихи Исх. 38:8 и 1 Цар. 2:22 не могут дать четкого указания на какое либо особенное служение<sup>230</sup>. Некоторые исследователи проводят связь с вавилонскими *naditu* (невестами бога), которые принадлежали храму и не имели права выходить замуж, но у нас нет данных, говорящих о том, что *naditu* обязаны были хранить целомудрие<sup>231</sup>. Учитывая, что даже назореи,

---

<sup>224</sup>Прим. см.: Генри М. Толкование книг Ветхого Завета. Том IV: Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие. Нидерланды: DRTS, 2007. С. 440-441.

<sup>225</sup>Там же.

<sup>226</sup>Генри М. Толкование книг Ветхого Завета // Библия онлайн: [Электронный ресурс]. URL: <https://bible.by/matthew-henry/9/2/> (дата обращения 10.03.2020).

<sup>227</sup>Новая Женевская учебная Библия. СПб.: Свет на Востоке, 2001. С. 379.

<sup>228</sup>Прим. см.: Jamieson-Fausset-Brown Bible Commentary // Bible Hub: [Электронный ресурс]. URL: <https://biblehub.com/commentaries/jfb/exodus/38.htm> (дата обращения 06.02.2020).

<sup>229</sup>Библейский культурно-исторический комментарий: В 2 ч.: Пер. с англ. Ч. 1: Ветхий Завет. СПб.: Мирт, 2010. С. 315.

<sup>230</sup>Bresinger T. L. Judges. Believers church Bible commentary. Scottdale, Pa.: Herald Press, 1999. P. 134.

<sup>231</sup>Библейский культурно-исторический комментарий: В 2 ч.: Пер. с англ. Ч. 1: Ветхий Завет. СПб.: Мирт, 2010. С. 293.



посвятившие себя Господу, имели право на супружескую жизнь, а бездетность была признаком проклятия, слабо верится, что желание обречь свою дочь на безбрачие, могло считаться подвигом и жертвой Богу. К тому же, у языческих племен, проживавших по соседству с евреями, служение женщин при святилище было связано с храмовой проституцией. Если принять во внимание то, что в эпоху Судей ханаанские языческие культы оказывали большое влияние на евреев, возможность служения девственниц при Скинии становится еще менее убедительной. Таким образом, предположение о том, что дочь Иеффая могла быть посвящена своим отцом на девственное служение при Скинии Собрания, является слабо аргументированной гипотезой.

### 3.3. Культурно-грамматический разбор ст.40<sup>232</sup>

Далее, необходимо обратить наше внимание на последний стих библейского нарратива. Концовка повествования о жертвоприношении Иеффая вызывает множество вопросов. В ней говорится о том, что Иеффай исполнил свой обет над дочерью, и у Израиля вошло в обычай *«что ежегодно дочери Израилевы ходили оплакивать (ивр. לִיבֵלְתָא греч. θρηνείν) дочь Иеффая Галаадитянина, четыре дня в году»* (Суд.11:40). Существует множество споров о том, как правильно интерпретировать данный пассаж. Выше мы уже говорили о том, что среди аргументов в пользу гуманного исхода событий Давид Кимхи использовал также и предположение раввина Танхумы об иной интерпретации слова לִיבֵלְתָא в 40 ст<sup>233</sup>.

Подобная интерпретация 40 ст. получила распространение и в отечественной библеистике. Во второй половине XIX века, среди русских

---

<sup>232</sup>На основе текста данного раздела нами была опубликована статья в сборнике материалов XIII Международной студенческой научно-богословской конференции, проходившей в стенах Санкт-Петербургской Духовной Академии: Павел Морозов, свящ. Оплакивание дочери Иеффая. Историко-грамматический разбор (Суд. 11:39-40) // Материалы XIII Международной студенческой научно-богословской конференции «Актуальные вопросы церковной науки». СПб: Издательство СПбДА, 2021. №1. С. 55-59.

<sup>233</sup>Ellicott, C. J. Ellicott's Commentary for English Readers // Bible Hub: [Электронный ресурс]. URL: <https://biblehub.com/commentaries/ellicott/judges/11.htm> (дата обращения 09.03.2021).

богословов, стало появляться предположение о том, что в 40 ст. речь идет не об обычае ежегодного плача о дочери Иеффая, а о ее чествовании. Основываясь на таком прочтении текста, профессор богословия протоиерей Михаил Богословский предположил, что израильские девушки ежегодно ходили навещать дочь Иеффая и пели ей хвалебные песни<sup>234</sup>. Подобное мнение мы можем увидеть и в переводе Ветхого Завета преподобного Макария Алтайского (архим. Макарий (Глухарев)). В его интерпретации 40 ст. звучит так: «что повременно дочери Израилевы ходили **восхвалять** дочь Иеффая Галаадитянина, четыре дня в году» (Суд. 11:40). Также и в современном переводе РБО слово לִנְחֹלֵי переводится как *поют песни*.

Последний стих 11 гл. книги Судей вызывает особый интерес по двум причинам: во-первых, слово לִנְחֹלֵי относится к числу *haraх legomena* и его предположительный перевод следует исключительнo из контекста; во-вторых, мы ничего не знаем об обычае оплакивания либо чествования дочери Иеффая, Суд. 11:40 – это единственное место в Писании, где говорится о данном обряде. Поэтому необходимо провести историко-грамматический анализ 40 ст., завершающего повествование об обете Иеффая.

Относительно לִנְחֹלֵי важно отметить то, что слова с корнем נחל в Священном Писании встречаются всего 4 раза и всегда имеют разные значения. В той же книге Судей в 5 главе говорится о том, что народ **воспоет хвалу** (ивр. נִחֵל? однокоренное слово с לִנְחֹלֵי) Господу (Суд. 5:11), а в книге пророка Осии однокоренные слова נִחֵל? и נִחֵל? используются в значении **приносить дары** (Ос. 8:9-10)<sup>235</sup>. Ранее в 37 и 38 стихах в значении плача использовалось распространенное в Священном Писании слово נִחֵל?, которое обычно означает

---

<sup>234</sup> Михаил Богословский, *прот.* Мысли о обете Иеффая (Суд. 11, 30-40) // Журнал «Православное обозрение». М.: Университетская типография, 1875. Т. III. С. 628.

<sup>235</sup> Интересно, что одинаковые слова נחל имеют два различных номера Стронга. Примеры из книги пророка Осии стоят под номером 8566 и имеют исходное значение: *улавливаться, соглашаться в цене (нанимая работника), договариваться (с блудницей)*. Слова из книги Судей имеют номер 8567, где отмечается что они эквивалентны 8566 и имеют исходное значение: *воздавать почести, возносить хвалу, отмечать, удостаивать, вспоминать*. См.: Еврейско-русский и греческо-русский словарь-указатель на канонические книги Священного Писания с комментариями на основе словарей Джеймса Стронга. СПб.: «Библия для всех», 2005. С. 381.

плакать, лить слезы, оплакивать, скорбеть. В Септуагинте чаще всего оно переводится как κλαίω<sup>236</sup>. Возможно, глагол נָלַל отличается от נָכַח тем, что первый используется тогда, когда речь идет именно о ритуальном (погребальном) плаче, а второй в более широком смысле означает проявление скорби. Однако для ритуального плача в библейском иврите существует корень נָקַח, который в Септуагинте чаще всего переводится как θρηνέω<sup>237</sup>. Именно этот греческий глагол используется в 40 ст. Неизвестно почему переводчики Септуагинты так перевели слово נָקַח, ведь если бы автор еврейского текста хотел бы сказать о плаче по умершему, то он скорее бы всего использовал слово с корнем נָקַח либо נָכַח. Возможно, в массоретском тексте речь идет именно о некоем **почитании** дочери Иеффая. Это либо чествование ее подвига, как добровольной жертвы ради исполнения обета, либо регулярное посещение девушки дочерьми Израиля, которые приносили ей дары и славили ее при жизни.

Как говорилось выше, о существовании данного обряда практически ничего не известно. Самое раннее упоминание о нем мы можем прочесть у Псевдо-Филона (I в. от Р.Х.). Он говорит о том, что после жертвоприношения, израильтяне собрались вместе и похоронили дочь Иеффая<sup>238</sup> с великим плачем<sup>239</sup>. «Они решили, что каждый год в четырнадцатый день месяца ее погребения, они должны собираться у могилы девушки и оплакивать ее в течении четырех дней» (40.8)<sup>240</sup>. Об особом почитании дочери Иеффая самарянами упоминает святитель Епифаний Кипрский (IV в. от Р.Х.) в своем Панарионе. Он утверждает, что в Самарии дочери Иеффая воздаются божеские

---

<sup>236</sup>Например: «При реках Вавилона, там сидели мы и плакали (ивр. נָכַח греч. ἐκλαύσαμεν)» (Пс. 136:1).

<sup>237</sup>Например: «И оплакал (ивр. נָקַח греч. ἐθρήνησεν) Давид Саула...» (2 Цар. 1:17).

<sup>238</sup>Псевдо-Филон называет ее Сейлой.

<sup>239</sup>Beavis, M.A. A Daughter in Israel: Celebrating Bat Jephthah (Judg. 11.39d-40) // Feminist Theology, Vol. 13 Is. 1, September. 2004. P. 14.

<sup>240</sup>Цит.: Pseudo-Philo. The biblical antiquities of Philo / Now first translated from the old latin version by M. R. James, LiTT.D., F.B.A. London: S.P.C.K, 1917. P. 194.

почести (PG 55.1.10)<sup>241</sup>. Святитель говорит о том, что в Неаполе (древнем Сихеме) у самарян существует обряд ежегодного жертвоприношения в честь дочери Иеффая. Они, вспоминая это событие, описанное в книге Судей, приносят жертвы во имя Девы (PG 78.23.6)<sup>242</sup>.

Как мы видим данные комментарии основываются на классическом прочтении библейского текста, где слово *לִיבֵדָה* переводится именно как *оплакивание*. На подобном переводе основываются и современные представители критической школы, связывающие интересующий нас обряд с языческой мифологией. Довольно часто можно встретить мнения, сравнивающие плач по дочери Иеффая с шумерским культом плача Астарты (Иштар) по Фаммузу (Иез. 8:14)<sup>243</sup>. Встречаются даже предположения о том, что дочь Иеффая совместно со своими подругами пошли в горы для служения Астарте, и в основу данного библейского нарратива лег рассказ о казни девушки, отпавшей в идолопоклонство<sup>244</sup>. Также существуют мнения, связывающие посвящение Богу дочери Иеффая с вавилонскими *naditu*. Это были девушки, обладающие особым социальным статусом, которые назывались «невестами бога» и ежегодно совершали ритуалы в память о тех, кто умер бездетными<sup>245</sup>. Получается, либо дочь Иеффая была посвящена на служение Богу и жила в статусе подобному старовавилонским *naditu*<sup>246</sup>, либо девушки, участвующие в обряде, подобно *naditu*, оплакивали бездетную умершую.

---

<sup>241</sup>Епифаний Кипрский, свят. На восемьдесят ересей Панарий, или Ковчег // АЗБУКА: [Электронный ресурс]. URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Epifanij\\_Kiprskij/na-vosemdesjaty-eresej-panarij-ili-kovcheg/2\\_11](https://azbyka.ru/otechnik/Epifanij_Kiprskij/na-vosemdesjaty-eresej-panarij-ili-kovcheg/2_11) (дата обращения 12.03.2021).

<sup>242</sup>Епифаний Кипрский, свят. На восемьдесят ересей Панарий, или Ковчег // АЗБУКА: [Электронный ресурс]. URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Epifanij\\_Kiprskij/na-vosemdesjaty-eresej-panarij-ili-kovcheg/3\\_22](https://azbyka.ru/otechnik/Epifanij_Kiprskij/na-vosemdesjaty-eresej-panarij-ili-kovcheg/3_22) (дата обращения 12.03.2021).

<sup>243</sup>Beavis, M.A. A Daughter in Israel: Celebrating Bat Jephthah (Judg. 11.39d-40) // Feminist Theology, Vol. 13 Is. 1, September. 2004. P. 14.

<sup>244</sup>См.: Kirsch, J. The harlot by the side of the road: forbidden tales of the Bible. New York: Ballantine Books. 1997. P. 215, 228.

<sup>245</sup>Библейский культурно-исторический комментарий: В 2 ч.: Пер. с англ. Ч. 1: Ветхий Завет. СПб.: Мирт, 2010. С. 292.

<sup>246</sup>Аргументом против подобного мнения является предположение о том, что «невесты бога» занимались ритуальной проституцией, но библейский нарратив ясно говорит нам о том, что дочь либо умерла девственницей, либо осталась ей на всю жизнь. Однако, в настоящее время ведутся споры о том, занимались ли *naditu* ритуальной проституцией. Это были женщины, не

Многие современные комментарии рассматривают рассказ о жертвоприношении Иеффая в качестве этиологического мифа, объясняющего происхождение ежегодного праздника, совершающегося в допленном Израиле<sup>247</sup>. Возможно, сам обряд, о котором упоминает святитель Епифаний и другие комментаторы, мог действительно иметь языческое происхождение и с ходом времени смешаться с историей о дочери Иеффая. Например, представительница феминистского богословия Пэгги Л. Дэй говорит о том, что оплакивание девства в 37-38 стт. являлось ритуалом жизненного цикла (возрастной инициацией), когда девочки переходили в статус *бетулим* – половозрелых девушек готовых к замужеству<sup>248</sup>. По ее мнению, рассказ о жертвоприношении Иеффая является этиологическим мифом, объясняющим церемонию *бетулим*, ежегодно отмечаемую дочерьми Израиля.

Некоторые исследователи<sup>249</sup> проводят параллели между рассказом о дочери Иеффая и судьбой Ифигении<sup>250</sup> – жрицы богини Артемиды. Отец Ифигении Агамемнон должен был принести свою дочь в жертву Артемиде ради победы в Троянской битве. На что его дочь добровольно согласилась подобно дочери Иеффая. В последний момент, когда отец уже поднес нож к жертве, Артемиде восхитила Ифигению и на ее месте оказалась лань<sup>251</sup>. В итоге Ифигения стала жрицей в храме Артемиды сначала в Тавриде, потом в Аттике,

---

включенные в патриархальную семью и обладающие особым социальным статусом. Они обладали несвойственной для женщин деловой активностью, жили при храмовых комплексах и происходили из элитных семей. О спорах относительно культовой проституции *naditu* см.: *Marsman J. H. Women in Ugarit and Israel: Their Social and Religious Position in the Context of the Ancient Near East. Boston: Brill, 2003. p. 498.*

<sup>247</sup>*Marcus, D. Jephthah and His Vow. Lubbock, TX: Texas Tech Press. 1986, p. 36.*

<sup>248</sup>*Beavis, M.A. A Daughter in Israel: Celebrating Bat Jephthah (Judg. 11.39d-40) // Feminist Theology, Vol. 13 Is. 1, September. 2004. P. 18.*

<sup>249</sup>*Ibid.*

<sup>250</sup>Миф о Ифигении окончательно сложился в Греции в VII – VI вв. до Р.Х. См.: *Обидина, Ю.С. Тавры в древнегреческой мифологии: «Ифигения таврическая» как образ в мифе и мифологичность образа. «Запад-Восток». Научно-практический ежегодник, № 8, 2015, С. 17.*

<sup>251</sup>О жертвоприношении Ифигении см.: *Еврипид. Ифигения в Авлиде «Ифигения – жертва» / Полное собрание трагедий в одном томе. М.: «Издательство Альфа-книга», 2017. С. 972-1046.*

недалеко от Афин<sup>252</sup>. Считается, что рассказ об Ифигении стал этиологическим мифом, объясняющим обряд возрастной инициации – Арктея. Молодые девочки перед вступлением в брак, должны были наряжаться в медведиц и танцевать перед своей богиней. Возможно, они какое-то время жили при храме Артемиды в Брауронии.

Помимо мнений, воспринимающих данный рассказ в качестве этиологического мифа, существуют предположения, основывающиеся исключительно на библейском тексте. Например, профессор религии Клермонтского высшего университета Тамми Дж. Шнайдер в своем комментарии на Суд. 11:40 связывает ежегодное воспоминание дочери Иеффая с праздником Господу, который совершался в Силоме, *«который на север от Вефиля и на восток от дороги, ведущей от Вефиля в Сихем, и на юг от Левоны»* (Суд. 21:19)<sup>253</sup>. Возможно, на данную связь, ученого натолкнуло то, что на этом празднике Силомские девицы плясали в хороводах (Суд. 21:21). Однако, существуют мнения исследователей, говорящие о том, что, скорее всего, это был хананейский праздник урожая<sup>254</sup>.

Наконец, самым простым объяснением является предположение одного из наиболее часто цитируемых современных комментаторов книги Судей – Роберта Дж. Болинга. Он утверждает, что, так как данный праздник никак больше не упоминается в Священном Писании, автор, скорее всего, говорит о нем только для того, чтобы усилить трагизм события<sup>255</sup>.

Подводя итог, можно сказать, что существует множество попыток интерпретировать обряд упомянутый в Суд. 11:40. Мнения исследователей можно разделить на несколько групп:

---

<sup>252</sup>О жречестве Ифигении см.: *Еврипид*. Ифигения в Тавриде «Ифигения – жрица» / Полное собрание трагедий в одном томе. М.: «Издательство Альфа-книга», 2017. С. 479-544.

<sup>253</sup>*Beavis, M.A.* A Daughter in Israel: Celebrating Bat Jephthah (Judg. 11.39d-40) // *Feminist Theology* Vol. 13 Is. 1, September. 2004. P. 13.

<sup>254</sup>Библейский культурно-исторический комментарий: В 2 ч.: Пер. с англ. Ч. 1: Ветхий Завет. СПб.: Мирт, 2010. С. 306.

<sup>255</sup>*Boling, R.G.* Judges: A New Translation with Introduction and Commentary. Anchor Bible; Garden City, NY: Doubleday. 1975, P. 208, 210.

- классические комментарии, принимающие жертвоприношение Иеффая как исторический факт, а обряд почитания его дочери как исчезнувшую традицию допленного Израиля;
- интерпретация данного библейского нарратива в качестве этиологического мифа, объясняющего женский обряд возрастной инициации;
- критическая точка зрения, воспринимающая 40 ст. как искусственное усиление трагизма события.

Подробно проанализировав слово  $\text{לִזְלֹ}$  можно прийти к выводу, что в 40 ст. речь идет, скорее о **почитании** дочери Иеффая, нежели о ежегодном плаче о ней. Говоря о культурно-историческом контексте события, важно отметить связь с шумерской и греческой мифологией. Обнаруженные параллели могут сказать о том, что на востоке существовали схожие обряды женской возрастной инициации. Возможно память о дочери Иеффая и почитание ее подвига долгое время сохранялись на территории Северного Царства и, со временем, выродились в языческий обряд, о котором упоминает святитель Епифаний Кипрский.

В заключение раздела необходимо сказать о предполагаемой целесообразности использования альтернативного перевода 40 ст. для подтверждения гуманной интерпретаций обета Иеффая. Даже если мы согласимся, что более верным переводом слова  $\text{לִזְלֹ}$  будет *восхвалять* или *почитать*, а в допленном Израиле реально существовала некая традиция, связанная с почитанием дочери Иеффая, это может сказать нам лишь о том, что ее подвиг надолго запечатлелся в памяти народа. Точка зрения о том, что дочь Иеффая осталась жива и была посвящена на девственное служение при Скинии либо просто на пожизненное девство, не может быть полностью подтверждена данным аргументом.

### 3.4 Церковная характеристика Иеффая в контексте традиционной интерпретации его обета

Выше нами были исследованы основные аргументы сторонников гуманной гипотезы и был сделан вывод о том, что они не соответствуют общему культурно-историческому фону эпохи Судей. Однако возникает вопрос: как соотнести буквальное понимание обета Иеффая с его общецерковной оценкой? Ведь в иудейской экзегезе, при такой же буквальной интерпретации его обета, судье дается крайне негативная характеристика, более того красочно описывается его наказание проказой и мучительная смерть. Но уже в Послании к Евреям, автор ставит Иеффая в один ряд с ветхозаветными праведниками, которые своей жизнью явили пример крепкой веры (Евр. 11:32). Подобную оценку мы можем увидеть и в церковной гимнографии<sup>256</sup>. Появляется противоречие, ведь в ранней христианской экзегезе превалировало мнение о том, что он дал свой обет по неверию, и торгуясь с Богом. Почему тогда, несмотря на страшное злодеяние Иеффая, церковные гимнографы воспевали его в сонме ветхозаветных праведников, а автор Послания к Евреям особо отмечал его веру?

В 11 главе Послания к Евреям автором приводятся примеры ветхозаветных «героев веры» и в их число помимо Иеффая входят также Раав, Геден, Варак и Самсон. Почти все они являются весьма неоднозначными личностями. Раав была блудницей, Геден сделал ефод, которому евреи стали поклоняться как идолу, а Самсона погубила его любовь к блуднице. Не смотря на это, автор послания характеризует их тем, что они *«верою побеждали царства, творили правду, получали обетования, заграждали уста львов, угашали силу огня, избегали острия меча, укреплялись от немощи, были крепки на войне, прогоняли полки чужих»* (Евр.11:33-34). Все эти положительные качества нельзя приписать каждому из перечисленных героев. В частности, к

---

<sup>256</sup>Серапион (Залесный) иеродиак., Кашкин А.С. Экзегетика Книги Судей в Великом покаянном каноне. // Труды Саратовской православной духовной семинарии: Сборник. Вып. XIII. Саратов: Изд-во Саратовской митрополии, 2019. С. 94-98.



Иеффая можно отнести только слова о военных подвигах. Именно об этом и говорили святитель Иоанн Златоуст<sup>257</sup> и преподобный Ефрем Сирийский<sup>258</sup> в своих толкованиях на Евр. 11:32. По их мнению, Апостол Павел отмечал веру Иеффая в битве за свободу своего народа, а не другие обстоятельства его жизни. Победа иудеев над аммонитянами не может говорить о том, что Господь благоволил обету Иеффая. Дух Господень сошедший на судью перед битвой, в контексте библейского повествования, означал лишь только его право на созыв войска. Это нельзя понимать как гарантию безошибочности его действий, как это делал в своем исследовании протоиерей Михаил Богословский. В данном случае Иеффая можно сравнить с Гедеоном, который, автором Послания ставится с ним в одном ряду. У них была слабая вера: первый для уверенности дал обет Богу, пытаясь выторговать победу, второй просил знамение. На обоих сошел Дух Господень, что гарантировало победу в битве, но не спасло их от последующего падения. Не смотря на избрание Богом, библейское повествование об обоих судьях заканчивается описанием их греха, причем грех обоих заключался в отклонении к языческим обрядам соседних с Израилем племен. Иеффай принес чуждое для яхвизма человеческое жертвоприношение, а Гедeon сделал ефод, который стал «сетью Гедеоу и всему дому его» (Суд. 8:24-27) и объектом суеверного поклонения (идолом) для израильтян.

Это говорит о том, что богоизбранность не означает безгрешность и безошибочность объекта Промысла, ведь и евреи богоизбранный народ – *народ жестоковыйный* (Исх. 33:5) *с необрезанным сердцем и ушами* (Деян. 7:51), *с крепким лбом и жестоким сердцем* (Иез. 3:7). По словам Апостола, Господь избирает «*немудрое... и немощное мира..., чтобы посрамить сильное*» (1 Кор. 1:27) и в данном случае, Иеффай был единственным человеком способным привести народ Божий к победе над аммонитянами.

---

<sup>257</sup>Иоанн Златоуст, свт. Гомилии на Послание к Евреям // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Новый Завет. Том X: Послание к Евреям. Тверь: Герменевтика, 2015. С. 220.

<sup>258</sup>Ефрем Сирийский, прп. Творения. Толкование на послания Апостола Павла. М.: Сибирская Благовонница, 2017. С. 488-491.

Таким образом, ответ на поставленный в начале раздела вопрос довольно прост – церковная традиция восхваляет Иеффая за то, что Господь его руками освободил свой народ от угнетающих их аммонитян, и эта оценка не относится к его греховным поступкам.

## Заключение

Подводя итог, необходимо отметить, что политическое и религиозно-нравственное состояние иудеев в эпоху Судей находилось в тяжелейшем упадке. У них не было единого, харизматичного лидера, отсутствовало централизованное государство. Одним словом, это был период анархии. На нравственное разложение «избранного народа» большое влияние оказывали хананеи, которые полностью не были изгнаны с территории обетованной земли и в результате стали *сетью* для евреев. В следствии чего «народ Божий» регулярно *блудил в сторону Ваалов и Астарт*, а местные языческие капища преобразовывались в места иудейских богослужений<sup>259</sup>. Обряды человеческих жертвоприношений, подтвержденные археологическими открытиями, были знакомы и иудеям, а строгий запрет на «проведение детей через огонь» не гарантировал его беспрекословного исполнения. Все это говорит нам о том, что Иеффай, воспитанный в обществе *праздных* людей, сын блудницы, живший в эпоху тяжелейшей нравственной деградации, вполне мог пойти на совершение человеческого жертвоприношения.

Относительно самого обета Иеффая можно сделать вывод, что большинство ранних комментаторов, как христианских, так и иудейских, буквально интерпретировали исполнение обета Иеффаем. Их толкования отличались, в основном, пониманием мотивов, толкнувших его на данный поступок, причин, по которым Господь попустил Иеффаю совершить его обет, и нравственной оценкой, которая давалась израильскому судье. Христианская традиция, несмотря на осуждение злодеяния Иеффая, ставит его в разряд ветхозаветных праведников, а иудейские мудрецы, наоборот, говорят о страшной каре, постигшей нечестивца, и относятся к нему с крайним неодобрением.

---

<sup>259</sup> *Арсений (Соколов), игум.* Книга Иисуса Навина. СПб.: Издательский дом «Познание», 2017. С. 63.

Попытки смягчить интерпретацию текста появились лишь в Средние века. Возможно, они были вызваны историческим и социальным контекстом времени, так как свое развитие они получили во Франции в эпоху Возрождения, и позднее в Англии среди пуритан. Гуманная гипотеза разрабатывалась и поддерживалась некоторыми иудейскими комментаторами, на мировоззрение которых большое влияние оказывали идеи гуманизма и Ренессанса. В христианской традиции первым западным исследователем, который предложил более гуманную интерпретацию, был французский богослов эпохи Возрождения – Николай де Лира. Чаще всего, аргументы в защиту либеральной гипотезы отстаивались западными библеистами эпохи Просвещения. Под их влиянием подобные мнения стали появляться и в православной литературе, в том числе и у святителя Филарета (Дроздова).

Однако современные исследователи все чаще возвращаются к традиционной интерпретации библейского события, так как аргументы сторонников более гуманного толкования слабо обоснованы, не соответствуют контексту Священного Писания и часто зависят от мировоззренческих и философских воззрений самого экзегета. Во-первых, в тексте четко говорится, что Иеффай обещает принести Господу **жертву всесожжения**, а не посвятить Богу первого, кто выйдет ему навстречу из ворот дома<sup>260</sup>. Во-вторых, существуют аргументы в пользу того, что он заранее подразумевал человеческое жертвоприношение<sup>261</sup>. В-третьих, в то время не существовало

---

<sup>260</sup>Существует три распространенные идеи, с помощью которых комментаторы пытаются обойти букву текста: первая – это грамматический аргумент Давида Кимхи, вторая идея – образная интерпретация слова *всесожжение* как *полностью посвященное Богу*, что не имеет оснований в библейском тексте; третья – некоторыми современными сторонниками либеральной идеи выдвигается предположение о вторичной редакции текста, при которой было добавлено слово *всесожжение*, такая идея не имеет ни каких объективных доказательств.

<sup>261</sup>В тексте Священного Писания мы можем увидеть, что часто победителей после битвы встречали девушки с песнями и танцами (1 Цар. 18:6-7; Исх. 15:20-21). Иеффай, возможно, получил языческое воспитание и, в контексте нравственного упадка евреев в эпоху Судей (Суд. 17:1-21:25; 1 Цар. 2:22), он вполне был способен на человеческое жертвоприношение. Существует также грамматический аргумент в пользу такого мнения: слово *יִקְרָאֵהוּ*, которое Иеффай употребляет в своем обете, указывает на участие человеческой воли. То есть, произнося свой обет, он говорил о том, что ему на встречу (*יִקְרָאֵהוּ*) выйдет именно человек.

такой практики, чтобы родители посвящали своих дочерей на пожизненное девственное служение при Скинии. Учитывая, что даже назореи, посвятившие себя Господу, имели право на супружескую жизнь, а бездетность была признаком проклятия, слабо верится, что желание обречь свою дочь на безбрачие могло считаться подвигом и жертвой Богу. К тому же у языческих племен, проживавших по соседству с евреями, служение женщин при святилище часто было связано с храмовой проституцией. Если принять во внимание то, что в эпоху Судей ханаанские языческие культы оказывали большое влияние на евреев, возможность служения девственниц при Скинии становится еще менее убедительной. В-четвертых, слова о том, что она оплакивала свое девство (Суд. 11:34) и так и не познала мужа (Суд. 11:39) обращают внимание читателей на горе Иеффая, оставшегося без надежды на продолжение рода и равно подходят как для гуманной, так и для традиционной интерпретации. В-пятых, даже если согласиться с тем, что в Септуагинте перевод слова  $\text{נִיֵּלָה}$  как  $\theta\eta\eta\upsilon\epsilon\acute{\iota}\nu$  ошибочен и его стоит интерпретировать как *восхвалять* или *почитать*, то это может сказать нам лишь о том, что подвиг дочери Иеффая, добровольно согласившейся на жертву, надолго запечатлелся в памяти народа.

Относительно положительной церковной характеристики личности ветхозаветного судьи необходимо сказать, что богоизбранность не означает безгрешности. Иеффай – не единственный ветхозаветный герой, совершивший тяжкий грех, и церковная традиция восхваляет его не за этот богомерзкий поступок, а за то, что Господь его руками освободил свой народ от угнетающих их аммонитян.

Подводя итог, можно заключить, что существует множество аргументов в пользу традиционной гипотезы, но недосказанность текста оставляет поле для дискуссии, которая ведется уже более семи веков. Такая продолжительность споров объясняется тем, что аргументы сторонников гуманной интерпретации текста, на первый взгляд, выглядят вполне логично. Современный человек, живущий в совершенно другой эпохе, воспринимающий человеческие

жертвоприношения как неприемлемую дикость, всегда будет стараться интерпретировать текст в соответствии со своим мировоззрением. Однако как следует из настоящего исследования, аргументы сторонников гуманной интерпретации обета Иеффая противоречат культурно-историческому контексту времени и остаются слишком слабыми для того, чтобы можно было бесспорно утверждать, что Иеффай совершил *духовное всесожжение*, как это некогда предполагал Нестор Константинович Дагаев.

Также важно отметить, что предположение о том, что Иеффай действительно совершил человеческое жертвоприношение не говорит о том, что эта жертва была принята Богом. Данный прецедент не может быть подтверждением распространенной среди некоторых библейских критиков идеи о том, что яхвизм был одним из политеистических культов народов Ханаана, в котором также практиковалось ритуальное убийство<sup>262</sup>. Из анализа культурно-исторического фона библейского события, приведенного в первой главе настоящей работы, мы видим, что человеческие жертвоприношения однозначно были мерзостью для Бога и строго запрещались Законом, а поступок Иеффая является лишь грубым отклонением от нормы.

Принимая во внимание все вышеприведенные данные, можно сказать, что традиционная интерпретация обета Иеффая, распространенная в святоотеческой и ранней иудейской экзегезе является более аргументированной чем средневековые попытки гуманизировать библейский текст.



---

<sup>262</sup> Даже известное нам по книге Иисуса Навина заклятие (херем), служило лишь практической цели. Необходимо было уничтожить население языческих племен, чтобы они не развращали самих иудеев.

## Список использованной литературы

### Источники

1. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. – Изд. 5-е – М.: Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2016. – 1376 с.
2. Библия на еврейском и современном русском языках – М.: РБО, 2013. – 1976 с.
3. Новая Женевская учебная Библия. – СПб.: Свет на Востоке, 2001. – 2052 с.
4. Biblia Hebraica Stuttgartensia – Stuttgart.: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.
5. Septuaginta – Stuttgart.: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.
6. *Августин Иппонийский, блж.* Вопросы на Семикнижие // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств / Под ред. Дж. Р. Фрэнки / Русское издание под редакцией Ю. Н. Варзониной / Пер. с англ., греч., лат. и сир. – Тверь: Герменевтика, 2009. – 523 с.
7. *Амвросий Медиоланский, свт.* Об обязанностях священнослужителей // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств / Под ред. Дж. Р. Фрэнки / Русское издание под редакцией Ю. Н. Варзониной / Пер. с англ., греч., лат. и сир. – Тверь: Герменевтика, 2009. – 523 с.
8. *Амвросий Медиоланский, свт.* Увещание к девству // Творения св. Амвросия, епископа Медиоланского, по вопросу о девстве и браке в русском переводе / Пер. с лат. – Казань: Издание Казанской Духовной Академии, 1901. – С. 206-246.
9. *Амвросий Медиоланский, свт.* О девстве // Творения св. Амвросия, епископа Медиоланского, по вопросу о девстве и браке в русском переводе / Пер. с лат. – Казань: Издание Казанской Духовной Академии, 1901. – С. 111-165.

10. *Григорий Двоеслов, свят.* Беседы на Евангелия. / Святитель Григорий Великий, Двоеслов. – М.: Сибирская Благовонница, 2015. – 462 с.
11. *Еврипид.* Ифигения в Авлиде «Ифигения – жертва» / Полное собрание трагедий в одном томе. – М.: «Издательство Альфа-книга», 2017. – С. 972-1046.
12. *Еврипид.* Ифигения в Тавриде «Ифигения – жрица» / Полное собрание трагедий в одном томе. – М.: «Издательство Альфа-книга», 2017. – С. 479-544.
13. *Епифаний Кипрский, свят.* На восемьдесят ересей Панарий, или Ковчег // АЗБУКА: [Электронный ресурс] – URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Epifanij\\_Kiprskij/na-vosemdesjaty-eresej-panarij-ili-kovcheg/](https://azbyka.ru/otechnik/Epifanij_Kiprskij/na-vosemdesjaty-eresej-panarij-ili-kovcheg/) – (дата обращения 12.03.2021) – Загл. с экрана.
14. *Ефрем Сирин, прп.* Послание к Евреям // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Новый Завет. Том X: Послание к Евреям / Под ред. Эрика М. Хина и Филипа Д. Крэя / Русское издание под редакцией К. К. Гаврилкина / Пер. с англ., греч., лат. и сир. – Тверь: Герменевтика, 2015. – 298 с.
15. *Ефрем Сирин, прп.* Толкование на Четвероевангелие. – М.: 2008. – 414 с.
16. *Ефрем Сирин, прп.* Творения. Толкование на Четвероевангелие. – М.: Сибирская Благовонница, 2017. – 542 с.
17. *Ефрем Сирин, прп.* Творения. Толкование на послания Апостола Павла. – М.: Сибирская Благовонница, 2017. – 605 с.
18. *Ефрем Сирин, прп.* Творения святого Ефрема Сирина. Часть 8. // Творения Святых Отцов, издаваемые при Московской Духовной Академии. – Т. 61. – М.: 2-я типография А.И. Снегиревой в Сергиевом Посаде Московской губ., 1896. – 980 с.
19. *Иероним Стридонский, блж.* Против Иовиниана // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств / Под ред. Дж. Р. Фрэнки/ Русское издание под



- редакцией Ю. Н. Варзониной / Пер. с англ., греч., лат. и сир. – Тверь: Герменевтика, 2009. – 523 с.
20. *Иоанн Златоуст, свт.* Гомилии на Послание к Евреям // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Новый Завет. Том X: Послание к Евреям / Под ред. Эрика М. Хина и Филипа Д. Крэя / Русское издание под редакцией К. К. Гаврилкина / Пер. с англ., греч., лат. и сир. – Тверь: Герменевтика, 2015. – 298 с.
21. *Иоанн Златоуст, свт.* К народу антиохийскому // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том IV: Исторические книги (часть 1). Книги Иисуса Навина, Судей, Руфи, Первая и Вторая Книги Царств / Под ред. Дж. Р. Фрэнки / Русское издание под редакцией Ю. Н. Варзониной / Пер. с англ., греч., лат. и сир. – Тверь: Герменевтика, 2009. – 523 с.
22. *Иосиф Флавий.* Иудейские древности // Флавий Иосиф. Иудейские древности. Иудейская война. Против Апиона. Полное издание в одном томе / Пер. с греч. – М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2017. – 1278 с.
23. Книга Судей с толкованиями РаШИ и МалБИМа. – Запорожье: Еврейская книга, 2012. – 287 с.
24. *Максим Грек, прп.* Сочинения преподобного Максима Грека в русском переводе. Часть первая. Нравоучительные сочинения. – Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1910. – 290 с.
25. *Мефодий Патарский, сщмч.* Пир десяти дев // Святой Мефодий епископ и мученик, отец Церкви III-го века. Полное собрание его творений / Пер. с греч. – 2-е изд. – Петроград.: Издание книгопродавца И. Л. Тузова, 1905. – С. 25-129.
26. Мидраш Раба [Великий Мидраш]: В 10 т. Т. 2 / Пер. с ивр. Я. Синичкина, А. Членовой. – М.: Книжники, 2014. – 877 с.
27. Минея декабрь. – М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2002. – 558 с.

28. *Ориген*. Толкования к Евангелию от Иоанна // О началах / Пер. с лат. Н. Петрова, О. Куликова ; предисл. Р. Светлова. – М.: ООО Группа Компаний «РИПОЛ классик», Издательство «Пальмира», 2018. – С. 379-456.
29. Тора. Пятикнижие и Гафтарот, ивритский текст с русским переводом и классическим комментарием «Сончино». – М.: Мосты культуры, 2002. – 1456 с.
30. Триодь постная. Часть 1. – М.: Изд-во Московской Патриархии, 1962. – 375 л.
31. *Феодорит Кирский, блж.* Толкование на книгу Судей // Творения блж. Феодорита еп. Кирского. Часть первая. Издание второе. – Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1905. – С. 247-267.
32. *Филарет (Дроздов), свт.* Избранные места из священной истории Ветхого и Нового завета с назидательными размышлениями // АЗБУКА ВЕРЫ: [Электронный ресурс]. URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Filaret\\_Moskovskij/izbrannye-mesta-iz-svjashennoj-istorii-vethogo-i-novogo-zaveta-s-nazidatelnyimi-razmyshlenijami/1\\_57](https://azbyka.ru/otechnik/Filaret_Moskovskij/izbrannye-mesta-iz-svjashennoj-istorii-vethogo-i-novogo-zaveta-s-nazidatelnyimi-razmyshlenijami/1_57) – (дата обращения 04.05.2019) – Загл. с экрана. Яз. рус.
33. *Pseudo-Philo*. The biblical antiquities of Philo / Now first translated from the old latin version by M. R. James, Litt.D., F.B.A. – London: S.P.C.K, 1917. – 312 p.

### Литература

34. Абраванель Ицхак бен Иехуда // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] – URL: <https://eleven.co.il/jewish-philosophy/medieval/10011/> – (дата обращения 13.11.2019) – Загл. с экрана. Яз. рус.
35. *Алексеев, А.А.* Септуагинта и ее окружение // Богословские труды. – М.: Издательский совет РПЦ, 2007. – Сб. 41. – С. 212-259.
36. *Арсений (Соколов), игум.* Книга Иисуса Навина. – СПб.: Издательский дом «Познание», 2017. – 272 с.

37. Библейский культурно-исторический комментарий: В 2 ч.: Пер. с англ. Ч. 1: Ветхий Завет / Дж. Х. Уолтон, В. Х. Мэтьюз, М. У. Чавалес; Под общ. ред. Т. Г. Батухтиной. – 2-е изд. – СПб.: Мирт, 2010. – 983 с.
38. Библейский справочник Геллея: Пер. с англ.: Рыбакова О. А. – СПб.: «Библия для всех», 2017. – 8-е изд. – 784 с.
39. Брюггеман У. Введение в Ветхий Завет. Канон и христианское. – М.: ББИ, 2009. – 570 с.
40. Введение в Ветхий Завет с заметками по истории толкования Ветхого Завета и истории библейской археологии. – Под ред. Марка Мангано. – М.: Духовная Академия Апостола Павла, 2007. – 520 с.
41. Всеволод (Филипьев), мон. Путь Святых Отцов. Патрология. – М.: Паломник, 2007. – 639 с.
42. Вячеслав Зыков, иер. Библейский патриарх Авраам // Ученые труды Императорской Петроградской Духовной Академии. Выпуск четвертый. Свящ. В. И. Зыков. Библейский патриарх Авраам. Библейско-исторический апологетический очерк. – Петроград: Типография М. Меркушева, 1914. – 606 с.
43. Генри М. Толкование книг Ветхого Завета. Том IV: Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие. – Нидерланды: DRTS, 2007. – 848 + 987 с.
44. Генри М. Толкование книг Ветхого Завета // Библия онлайн: [Электронный ресурс] – URL: <https://bible.by/matthew-henry/9/2/> – (дата обращения 10.03.2020) – Загл. с экрана.
45. Грилихес Л. прот. Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета. – 2-е изд. – Сергиев Посад: Издательство МДА, 2017. – 222 с.
46. Дагаев Н.К. Обет Иеффая // Рижские Ев. – Рига, 1902. – № 1 – С. 25-37.
47. Деоник Д.В. Библейская археология и древнейшая история Святой Земли: учеб. пособие. – 3-е изд. – М.: Издательство ПСТГУ, 2016. – 397 с.
48. Деоник Д.В. История Древнего Востока: учеб. пособие. – 6-е изд. – М.: Издательство ПСТГУ, 2016. – 304 с.

49. *Добыкин, Д.Г.* Православное учение о толковании Священного Писания: лекции по библейской герменевтике: учеб. пособие // Д. Г. Добыкин; Санкт-Петербургская духовная академия. – СПб.: Изд-во СПбДА, 2016. – 265 с.
50. Еврейско-русский и греческо-русский словарь-указатель на канонические книги Священного Писания с комментариями на основе словарей Джеймса Стронга / Сост. Циганков Ю.А. – СПб.: «Библия для всех», 2005. – 559 с.
51. *Зубов А.Б.* Лекция 62. Религия Ханаана. Виденье Бога. / Новый курс лекций по истории религий / Модуль 3. Ханаан (древняя Сирия) // Андрей Зубов [Электронный ресурс] – URL: [https://abzubov.com/new\\_course/lecture\\_062](https://abzubov.com/new_course/lecture_062) – (дата обращения 09.04.2021) – Загл. с экрана.
52. *Зубов А.Б.* Лекция 64. Культ Молоха и заупокойные представления Ханаана / Новый курс лекций по истории религий / Модуль 3. Ханаан (древняя Сирия) // Андрей Зубов [Электронный ресурс] – URL: [https://abzubov.com/new\\_course/lecture\\_064](https://abzubov.com/new_course/lecture_064) – (дата обращения 09.04.2021) – Загл. с экрана.
53. *Зыков В., свящ.* Библейский патриарх Авраам // Ученые труды Императорской Петроградской Духовной Академии. Выпуск четвертый. Свящ. В. И. Зыков. Библейский патриарх Авраам. Библейско-исторический апологетический очерк. – Петроград: Типография М. Меркушева, 1914. – 606 с.
54. Ибн Эзра Авраам // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] – URL: <https://eleven.co.il/jewish-philosophy/medieval/11669/> – (дата обращения 13.11.2019) – Загл. с экрана. Яз. рус.
55. Иоханан бар Напшаха // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] – URL: <https://eleven.co.il/talmud-rabbinics/sages/11836/> – (дата обращения 13.11.2019) – Загл. с экрана. Яз. рус.
56. *Кашкин А.С.* Война Иорама Израильского с моавитским царем Мешей: анализ проблемных мест 4 Цар. 3 // Сборник трудов кафедры библеистики

- Московской Духовной Академии. – Сергиев Посад: Издательство МДА, 2019. – № 6. – С. 76-106.
57. Кимхи, семья // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] – URL: <https://eleven.co.il/jewish-languages/hebrew/12076/> – (дата обращения 13.11.2019) – Загл. с экрана. Яз. рус.
58. Лоуренс П. Атлас библейской истории. – М.: РБО, 2012. – 188 с.
59. Малбим // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] – URL: <https://eleven.co.il/judaism/rabbinical-authorities/12591/> – (дата обращения 13.11.2019) – Загл. с экрана. Яз. рус.
60. Михаил Богословский, прот. Мысли о обете Иеффая (Суд. 11, 30-40) // Журнал «Православное обозрение». – М.: Университетская типография, 1875. – Т. III. – С. 621-628.
61. Нахманид // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] – URL: <https://eleven.co.il/jewish-philosophy/medieval/12926/> – (дата обращения 13.11.2019) – Загл. с экрана. Яз. рус.
62. Неклюдов К.В. Драйвер Православная энциклопедия: [Электронный ресурс] – URL: <http://www.pravenc.ru/text/180395.html> – (дата обращения 03.11.2018) – Загл. с экрана. Яз. рус.
63. Никифор (Бажанов), архм. Ваал, Ваалам, Вал, Бел. // Иллюстрированная библейская энциклопедия. – М.: ЭКСМО, 2016. – С. 67-68.
64. Никифор (Бажанов), архм. Енном, Енномова долина, долина сынов Енномовых. // Иллюстрированная библейская энциклопедия. – М.: ЭКСМО, 2016. – С. 156-157.
65. Обидина, Ю.С. Тавры в древнегреческой мифологии: «Ифигения таврическая» как образ в мифе и мифологичность образа. // «Запад-Восток». Научно-практический ежегодник, – № 8, – 2015, – С. 16-22.
66. Павел Морозов, диак. Жертвоприношение Иеффая (Суд. 11:29-40): проблемы интерпретации библейского события // Сборник материалов научно-богословской конференции «Экзегетика и герменевтика

- Священного Писания». – Сергиев Посад: Издательство МДА, 2019. – №4. – С. 167-185.
67. *Павел Морозов, свящ.* Вопрос о возможности женского служения при Скинии в контексте интерпретации «обета Иеффая» (Суд. 11:30-31) // Материалы XII Международной студенческой научно-богословской конференции «Актуальные вопросы церковной науки». СПб: Издательство СПбДА, 2020. №1. С. 174-178.
68. *Павел Морозов, свящ.* Оплакивание дочери Иеффая. Историко-грамматический разбор (Суд. 11:39-40) // Материалы XIII Международной студенческой научно-богословской конференции «Актуальные вопросы церковной науки». СПб: Издательство СПбДА, 2021. №1. С. 55-59.
69. *Петровский А., прот.* Иеффай // Православная Богословская энциклопедия или богословский энциклопедический словарь: В 12 т. Т. 6 / Под ред. А.П. Лопухина, Н.Н. Глубоковского. – Петроград: Типография А.П. Лопухина, 1900. – Кол. 581-586.
70. Раби Леви бар Гершом // Toldot.ru [Электронный ресурс] – URL: [https://toldot.ru/rabbanim/rabbanim\\_29776.html](https://toldot.ru/rabbanim/rabbanim_29776.html) – (дата обращения 13.11.2019) – Загл. с экрана. Яз. рус.
71. Раши // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] – URL: <https://eleven.co.il/talmud-rabbinics/comments-and-researches/13466/> – (дата обращения 13.11.2019) – Загл. с экрана. Яз. рус.
72. *Серацион (Залесный) иеродиак., Кашкин А.С.* Экзегетика Книги Судей в Великом покаянном каноне. // Труды Саратовской православной духовной семинарии: Сборник. – Вып. XIII. – Саратов: Изд-во Саратовской митрополии, 2019. – С. 82-103.
73. *Тантлевский И.Р.* История Израиля и Иудеи. / Игорь Тантлевский. – М.: Ломоносовъ, 2021. – 368 с.
74. *Тантлевский И.Р.* Царь Давид и его эпоха в Библии и истории. – СПб.: Издательство РХГА, 2016. – 412 с.

75. *Тихомиров Б.А. Дагаев* // Православная энциклопедия: [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.pravenc.ru/text/168604.html> – (дата обращения 9.04.2021) – Загл. с экрана.
76. *Тов Э.* Текстология Ветхого Завета. – 3 изд., – М.: Издательство ББИ, 2015. – 424 с.
77. *Троицкий И.Г., проф.* Религиозное, общественное и государственное состояние евреев во время судей. – СПб.: Типография Ф. Елеонского и К°, 1885. – 272 с.
78. *Уирсби, У.* Комментарий на Ветхий Завет: В 2 т.: Пер. с англ. Т. 1: Бытие – 2 Паралипоменон. – СПб.: «Библия для всех», 2010. – 991 с.
79. *Феогност (Пушков), архм.* Были ли в Яхвизме человеческие жертвоприношения. Часть 3. Жертвоприношение Авраама // Вопросы библеистики [Issues of Biblical studies]: [Электронный ресурс]. – URL: [https://vk.com/i\\_biblicalstudies?w=wall-168224138\\_5586](https://vk.com/i_biblicalstudies?w=wall-168224138_5586) – (дата обращения 20.10.2020) – Загл. с экрана.
80. *Филофей (Артюшин), иером.* Современный метод нарративного анализа и перспективы его использования в библеистике // Богословский вестник. – Сергиев Посад: Издательство МДА, 2015. – Вып. 16-17. – С. 23-55.
81. *Херасков М., прот.* Обзорение исторических книг Ветхого Завета. – Владимир на Клязьме: Типография Н.А. Паркова, 1908. – 432 с.
82. *Шимон бен Лакиш* // Электронная еврейская энциклопедия [Электронный ресурс] – URL: <https://eleven.co.il/talmud-rabbinics/sages/14829/> – (дата обращения 13.11.2019) – Загл. с экрана. Яз. рус.
83. *Юревич Д., свящ.* Проблема хронологии Исхода в свете археологических данных // ХЧ., – СПб., 2009. – Т. 31. – № 7/8. – С. 91-115.
84. *Amos S.N.* «Do to Me According to What Has Gone Out of Your Mouth»: A Reformation Debate on the Tragedy of Jephthah and his Daughter // Reformation & Renaissance Review, – 2019, – Vol. 21, – № 1, – P. 3-26.
85. *Beavis, M.A.* A Daughter in Israel: Celebrating Bat Jephthah (Judg. 11.39d-40) // Feminist Theology, – Vol. 13 – Is. 1, – September. 2004. – P. 11-25.

86. *Block D.I.* Judges, Ruth (electronic ed.). – Vol. 6. – Logos Library System; The New American Commentary. – Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001. – 416 p.
87. *Brown F., Driver S.R., Briggs C.A.*, A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament with an appendix containing the biblical Aramaic. – Oxford: Clarendon, 1907. – 1160 p.
88. *Brensinger, T.L.* Judges. Believers church Bible commentary. – Scottdale, Pa.: Herald Press, 1999. – 272 p.
89. *Butler, T.C.* Word Biblical Commentary, Volume 8: Judges. – Nashville; Dallas; Mexico City; Rio De Janeiro; Beijing: Thomas Nelson, 2009. – 636 p.
90. *Cooke, G.A.* The Book of Judges in the Revised Version with Introduction and Notes. – Cambridge: Cambridge University Press, 1913. – 302 p.
91. *Cundall, A.E., Morris, L.* Judges and Ruth: An introduction and commentary. Tyndale Old Testament Commentaries. Vol. 7. – Nottingham, England: InterVarsity Press, 1968. – 307 p.
92. *Driver S. R.* The book of Exodus in the revised version by Driver, S. R. – Cambridge [England] : The University press, 1911. – 552 p.
93. *Ellicott, C. J.* Ellicott's Commentary for English Readers // Bible Hub: [Электронный ресурс] – URL: <https://biblehub.com/commentaries/ellicott/judges/11.htm> – (дата обращения 09.03.2021) – Загл. с экрана.
94. *Gunn, D.M.* Judges // Blackwell Bible Commentaries. – Oxford: Blackwell Publishing, 2005. – 329 p.
95. Human Sacrifice in Jewish and Christian Tradition. – Boston: Brill, – 2007. – 365 p.
96. Jamieson-Fausset-Brown Bible Commentary // Bible Hub: [Электронный ресурс]. – URL: [https://biblehub.com/commentaries/jfb/1\\_kings/16.htm](https://biblehub.com/commentaries/jfb/1_kings/16.htm) – (дата обращения 14.04.2021).
97. *Kirsch, J.* The harlot by the side of the road: forbidden tales of the Bible. – New York: Ballantine Books. 1997. – 410 p.



98. *Lange, J.P., Schaff, P., Cassel, P., Steenstra, P.H.* A commentary on the Holy Scriptures: Judges. – Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2008. – 261 p.
99. *Linton A.* Sacrificed or spared? The fate of Jephthah's daughter in early modern theological and literary texts // *German Life and Letters*, – 2004, – Vol. 57, – № 3, – P. 237-255.
100. *Marcus, D.* Jephthah and His Vow. Lubbock, – TX: Texas Tech Press. 1986, – 76 p.
101. *Marsman J. H.* Women in Ugarit and Israel: Their Social and Religious Position in the Context of the Ancient Near East. – Boston: Brill, 2003. – 802 p.
102. Matthew Poole's Commentary on the Holy Bible // Bible Hub: [Электронный ресурс] – URL: [https://biblehub.com/commentaries/poole/1\\_samuel/2.htm](https://biblehub.com/commentaries/poole/1_samuel/2.htm) – (дата обращения 06.02.2020) – Загл. с экрана.
103. *Moore, G.F.* A critical and exegetical commentary on Judges. – New York: C. Scribner's sons, 1910. – 476 p.
104. *Noll, K. L.* Canaanite Religion // *Religion Compass*, – Vol. 1 – Is. 1, – 2007, – P. 61-92
105. *Reynolds B.H.* Molek: Dead or Alive? The meaning and Derivation of *mlk* and מִלֶּךְ // *Human Sacrifice in Jewish and Christian Tradition*. – Boston: Brill, 2007. – p. 133-151.
106. *Tal I.* Gender Difference and the Rabbis. Bat Yiftah as Human Sacrifice // *Human Sacrifice in Jewish and Christian Tradition*. – Boston: Brill, 2007. – P. 175-189.